Monday, 28 December
8:40 p.m.

356. The Presidential Address

8:40 p.m., Regency Ballroom A and B, Loews

Presiding: Rosemary G. Feal, MLA

1. Sidonie Ann Smith, Univ. of Michigan, Ann Arbor, MLA First Vice President, will announce the newly elected honorary fellows.

2. Sidonie Ann Smith will present the William Riley Parker Prize, the James Russell Lowell Prize, the MLA Prize for a First Book, the Kenneth W. Mildenberger Prize, the Mina P. Shaughnessy Prize, the MLA Prize for Independent Scholars, the Katherine Singer Kovacs Prize, the Morton N. Cohen Award for a Distinguished Edition of Letters, the MLA Prize for a Distinguished Scholarly Edition, the Aldo and Jeanne Scaglione Prize for Comparative Literary Studies, the Aldo and Jeanne Scaglione Prize for French and Francophone Studies, the Aldo and Jeanne Scaglione Prize for Studies in Slavic Languages and Literatures, the Aldo and Jeanne Scaglione Prize for a Translation of a Scholarly Study of Literature, the Aldo and Jeanne Scaglione Prize for Italian Studies, the Aldo and Jeanne Scaglione Publication Award for a Manuscript in Italian Literary Studies, the Lois Roth Award, the William Sanders Scarborough Prize, and the MLA Prize in United States Latina and Latino and Chicana and Chicano Literary and Cultural Studies.

3. Rosemary G. Feal will present the *MLA International Bibliography* Fellowship Awards.

4. Report of the Executive Director, Rosemary G. Feal

5. The Presidential Address, Catherine Porter, State Univ. of New York Coll. at Cortland

Tuesday, 29 December
8:30 a.m.

357. Roxolana in European History and Drama, 1600–1800

8:30–9:45 a.m., Jefferson, Loews

A special session. *Presiding:* Anouar Majid, Univ. of New England

1. "Roxolana in the Spanish Golden Age," Ana Pinto, Universidad Complutense, Madrid

2. "Sir William Davenant, Roxolana, and the Islamic Mediterranean," Nabil I. Matar, Univ. of Minnesota, Twin Cities

3. "Roxolana on the Eighteenth-Century European Stage," Galina Ivanovna Yermolenko, De-Sales Univ.

For abstracts, write to galina.yermolenko@desales.edu.

357A. Bog Gothic: The Strangeness of Recent Irish Fiction

8:30–9:45 a.m., 401, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Gregory R. Castle, Arizona State Univ.

1. "Semtex Conspiracy: Bombing and Writing in Ireland," Enda Duffy, Univ. of California, Santa Barbara

2. "Spaces of Sexual Occlusion in Contemporary Women's Writing," Margot Gayle Backus, Univ. of Houston

3. "Mermaids and Murder in Eilis Ni Dhuibhne's *The Bray House*," Jacqueline M. Fulmer, Univ. of California, Berkeley

For abstracts, write to duffy@english.ucsb.edu after 1 Dec.

358. Challenges of Integrating Literary Texts throughout the L2 Curriculum: Pedagogical Innovations

8:30–9:45 a.m., Congress B, Loews

Program arranged by the Division on the Teaching of Language. *Presiding:* H. Jay Siskin, Cabrillo Coll., CA

1. "The Role and Function of the L1 in the Analysis of Literature Written in the L2," Christine Cloud, Ohio State Univ., Columbus

2. "Pedagogical Interventions with Chinese Literature: Poetry in the Lower-Division Classroom," Xingbo Li, Univ. of Wisconsin, Superior

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

3. "Discovering Another Language: Reading (Colonial) (Feminine) Poetry by Foreign Language Students," Alejandro E. Latínez, Sam Houston State Univ.

For abstracts, write to hjsiskin@mac.com.

359. Print Culture and Global Development

8:30–9:45 a.m., 410, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Society for the History of Authorship, Reading, and Publishing. *Presiding:* Trysh Travis, Univ. of Florida

1. "'The Hidden Hunger': On UNESCO's History of Book Development," Sarah Brouillette, Carleton Univ.
2. "The Location of English: Ravi Dayal and Indian Publishing in the 1970s," Rashmi Sadana, Indian Inst. of Tech.
3. "Reading (in) South Africa: Oprah and the Cause for Books," Yung-Hsing Wu, Univ. of Louisiana, Lafayette

Respondent: Trysh Travis

For abstracts, visit http://sharpweb.org/mla2009.html after 1 Dec.

360. Psychoanalysis and Geography

8:30–9:45 a.m., 305–306, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Psychological Approaches to Literature. *Presiding:* Virginia L. Blum, Univ. of Kentucky

1. "From Freud to Lacan: Topography to Topology," Virginia L. Blum; Anna Secor, Univ. of Kentucky
2. "Freud in Exile: Psychogeographic Disturbances," Shuli Barzilai, Hebrew Univ. of Jerusalem
3. "From the Borders of Partition: Trauma, History, and Geography," Jennifer Yusin, Emory Univ.

Respondent: Frances L. Restuccia, Boston Coll.

361. Making Research: Limits and Barriers in the Age of Digital Reproduction

8:30–9:45 a.m., 411–412, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Methods of Literary Research. *Presiding:* Robin G. Schulze, Penn State Univ., University Park

1. "The History and Limitations of Digitalization," William Baker, Northern Illinois Univ.
2. "Moving Past the Hype of Hypertext: Limits of Scholarly Digital Ventures," Elizabeth Vincelette, Old Dominion Univ.
3. "Transforming the Study of Australian Literature through a Collaborative eResearch Environment," Kerry Kilner, Univ. of Queensland
4. "A Proposed Model for Peer Review of Online Publications," Jan Pridmore, Boston Univ.

362. Digital Connections: Dromology in the Novel

8:30–9:45 a.m., Adams, Loews

Program arranged by the Division on Comparative Studies in Twentieth-Century Literature. *Presiding:* Chantal Zabus, Univ. of Paris 13

1. "Dromomaniacs on Their Way: Jose Manuel Prieto's Narrative of Space-Lapses," Ilka Kressner, Univ. at Albany, State Univ. of New York
2. "The Body in the Blind Spot and the Acceleration of Primary Observation," Jeremy Justus, West Virginia Univ., Morgantown
3. "Skimming Through: The Role of Public Intellectuals in the Information Age," Silvia Nagy-Zekmi, Villanova Univ.

Respondent: Chantal Zabus

For abstracts, write to czabus@hotmail.com.

363. The Subjunctive Poetics of Jonson, Shakespeare, and Sidney

8:30–9:45 a.m., 404, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* J. K. Barret, Univ. of Texas, Austin

1. "The Optative Subjunctive and Jonson's Lady Would-Be," Colleen Rosenfeld, Rutgers Univ., New Brunswick
2. "Grammar School Moods and Shakespeare's Early History Plays," Lynne Magnusson, Univ. of Toronto
3. "'I May, I Must, I Can, I Will, I Do': Sidney's Moods," Jeffrey A. Dolven, Princeton Univ.

364. D. H. Lawrence's Short Stories

8:30–9:45 a.m., 303, Philadelphia Marriott

Program arranged by the D. H. Lawrence Society of North America. *Presiding:* Jill Franks, Austin Peay State Univ.

1. "A Family Systems Interpretation of 'Horse Dealer's Daughter,'" Beth McFarland-Wilson, Northern Illinois Univ.
2. "Ecology and the Creaturely in 'Sun,'" Carrie L. Rohman, Lafayette Coll.
3. "Till Death Do Us Part: The Implications of Illness, Disability, and Death on Love and Romance in Lawrence's 'The Blind Man' and Somerset Maugham's 'Sanitorium,'" Pamela K. Wright, North Georgia Coll. and State Univ.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

365. Music, Resistance, and "the Long Civil Rights Movement"

8:30–9:45 a.m., Grand Ballroom Salon L, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Susan Van D'Elden Donaldson, Coll. of William and Mary

1. "Literary Lynching Dramas and William Grant Still's *And They Lynched Him on a Tree*: Reterritorializing the 1920s American Racial Landscape," Mark Brennan Doerries, Indiana Univ., Bloomington
2. "Discord in the Segregated Self: Reworking Freedom Songs in Anne Moody's *Coming of Age in Mississippi*," Ted B. Atkinson, Mississippi State Univ.
3. "Calpurnia; or, Not Much Change: Imagining the United States South in the Contemporary American Musical," Gary Neal Richards, Univ. of Mary Washington

Respondent: Susan Van D'Elden Donaldson

For papers, visit www.wm.edu/english/sssl after 15 Nov.

366. Religion, Politics, and Literature

8:30–9:45 a.m., 309, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Restoration and Early-Eighteenth-Century English Literature. *Presiding:* Toni Bowers, Univ. of Pennsylvania

1. "Prophesying the Past: Nonsecular Historicisms and the Critique of Enthusiasm," Jordana Rosenberg, Univ. of Massachusetts, Amherst
2. "The Good Old Cause of 'A True Protestant Mohometan': Henry Stubbe, Radical Islam, and the Rye House Plot," Humberto Garcia, Vanderbilt Univ.
3. "Domesticating Dissent? Elizabeth Singer Rowe and Modern Secularization Narratives," Jennifer Ellis Snead, Texas Tech Univ.

367. American Plantation Fiction in Transatlantic Contexts

8:30–9:45 a.m., 304, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Monique Allewaert, Emory Univ.

1. "Plantation Fiction and the Invention of the White Man's Burden," Jeremy Dwight Wells, Southern Illinois Univ., Carbondale
2. "Empire Building, Empire Wrecking: Ireland, the United States South, and Plantation Romance," Amy Clukey, Florida Atlantic Univ.
3. "Postplantation Modernism," John T. Matthews, Boston Univ.

368. Religion and Religiosity in the Hispanic World

8:30–9:45 a.m., Commonwealth Hall C, Loews

Program arranged by the Division on Sixteenth- and Seventeenth-Century Spanish Poetry and Prose. *Presiding:* Barbara Fuchs, Univ. of California, Los Angeles

1. "Defining Devotion in the Holy Land Pilgrimage Accounts of Early Modern Spain: Antonio del Castillo's *El devoto peregrino y viaje de Tierra Santa* (1656)," Chad Leahy, Villanova Univ.
2. "*El Guzmán de Alfarache* y *La conversión de la Madalena*: Rastros de una transfiguración de lo hagiográfico," Nicolás Martin Vivalda, Vassar Coll.
3. "Spectacular Reformation: The Theatrics of *Recogimiento* in Early Modern Madrid," Margaret Boyle, Emory Univ.

369. Translation East and West

8:30–9:45 a.m., Regency Ballroom C1, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Translation. *Presiding:* Michael Berry, Univ. of California, Santa Barbara

1. "The Creation of a Lady (Kajin) as a Modern Gendered Subjectivity: Sexual Politics in the Japanese Translations of Walter Scott and Charlotte Brontë," Takayuki Yokota-Murakami, Osaka Univ.
2. "India, How Will You Send Your Eggs to America?" Jason Grunebaum, Univ. of Chicago
3. "Chinese Cinema's Global Dream, Multilinguality, and Dialect's Wake," Sheng-mei Ma, Michigan State Univ.
4. "Adam Olearius and the Reception of Sadis Gulistan," Elio C. Brancaforte, Tulane Univ.

Respondent: Melek Ortabasi, Simon Fraser Univ.

370. Strange Encounters: Meetings between Students and Scholarly Editions in the Twenty-First Century

8:30–9:45 a.m., 405, Philadelphia Marriott

Program arranged by the MLA Committee on Scholarly Editions. *Presiding:* Marta L. Werner, D'Youville Coll.

1. "The Student Confronts the Scholarly Edition," Peter L. Shillingsburg, Loyola Univ., Chicago
2. "Clio, Calliope, and Editing in the Undergraduate Classroom," Erick R. Kelemen, Fordham Univ., Bronx
3. "Video Games and the Scholarly Editions of Tomorrow; or, What Our Students Can Learn

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

from Playing *Spore*," Steven E. Jones, Loyola Univ., Chicago

4. "If You Have to Ask, You Can't Afford It: Value, Price, and the Bibliographic Code of the Scholarly Edition," Paige Morgan, Univ. of Washington, Seattle

371. Gender and Power in Sixteenth-Century France

8:30–9:45 a.m., Washington B, Loews

Program arranged by the Division on Sixteenth-Century French Literature. *Presiding:* Kathleen P. Long, Cornell Univ.

1. "Maternity, Misogyny, and Nation in the *Discours merveilleux de la vie . . . de Catherine de Médicis*," Leah L. Chang, George Washington Univ.
2. "Brantôme's Lesbian Philology," Marc David Schachter, Villa I Tatti, Florence
3. "Power, Gender, and Ritual: In and around Montaigne's *Journal de voyage*," Gary Ferguson, Univ. of Delaware, Newark

372. Belles Lettres

8:30–9:45 a.m., 402–403, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Literary Criticism. *Presiding:* Michael Cobb, Univ. of Toronto

Speakers: Emily S. Apter, New York Univ.; Bill Brown, Univ. of Chicago; Ann L. Cvetkovich, Univ. of Texas, Austin; Dana Luciano, Georgetown Univ.

373. Culinary Fictions: Food in Asian American Literature

8:30–9:45 a.m., 302, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Asian American Literature. *Presiding:* Anita Mannur, Miami Univ., Oxford

1. "'A Barrierless Sea': Cooking as the Trope of Utopian Community in Monique Truong's *The Book of Salt* and the New Sentimentalisms of Race Theory," Amrohini Sahay, Hofstra Univ.
2. "'True Americanness': Toxic Food and Intoxicating Land in Bich Minh Nguyen's *Stealing Buddha's Dinner*," Yanoula Athanassakis, Univ. of California, Santa Barbara
3. "With Reservations: Consuming Culture and Asian Adoption in Kim Sunée's *Trail of Crumbs*," Jenny Wills, Wilfrid Laurier Univ.

Respondent: Min Hyoung Song, Boston Coll.

374. The Future of Yiddish: Its Study, Literature, and Daily and Postvernacular Use

8:30–9:45 a.m., Commonwealth Hall A2, Loews

Program arranged by the American Association of Professors of Yiddish. *Presiding:* Esther Leysorek Goodman, New York City Coll. of Tech., City Univ. of New York

Speakers: Marc Caplan, Johns Hopkins Univ., MD; Jordan D. Finkin, Univ. of Oxford; Eve Jochnowitz, New York Univ.; Seth L. Wolitz, Univ. of Texas, Austin

375. Evaluating and Publishing Comparative Scholarship: A Roundtable with Academic Press Editors

8:30–9:45 a.m., 407, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Association of Departments and Programs of Comparative Literature. *Presiding:* Thomas Oliver Beebee, Penn State Univ., University Park

Speakers: Linda Bree, Cambridge Univ. Press; Jennifer Crewe, Columbia Univ. Press; Scott Paul Gordon, Lehigh Univ. Press; Shannon McLachlan, Oxford Univ. Press; Jerome Singerman, Univ. of Pennsylvania Press

376. Transnational Feminisms

8:30–9:45 a.m., Independence Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Women's Caucus for the Modern Languages. *Presiding:* Theresa A. Kulbaga, Miami Univ., Hamilton

1. "How and Where Does Transnational Feminism Intersect with Transatlantic Studies?" Sara Castro-Klarén, Johns Hopkins Univ., MD
2. "Espejitos y espejismos: Sexual Violence, Disposability, and Human Rights," Ana M. Forcinito, Univ. of Minnesota, Twin Cities
3. "Justice to Their Voices: Literature as Social Commentary in Chicana and Mexicana Lives," Anna Marie Sandoval, Univ. of California, Long Beach
4. "Imagining New Identities and Communities for Transnational Women's Movements in the Americas," Cynthia Tompkins, Arizona State Univ.

Respondent: Gayatri Chakravorty Spivak, Columbia Univ.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

377. Sites of the Aesthetic: Between the Real and the Spectacle

8:30–9:45 a.m., Commonwealth Hall D, Loews

Program arranged by the Division on Twentieth-Century German Literature. *Presiding:* Lutz Koepnick, Washington Univ.

1. "Reconfiguring the Aesthetic in Contemporary German Photography," Patricia Anne Simpson, Montana State Univ., Bozeman
2. "Sightseeing: Transparency and the Spectacle of Spectatorship," Eric Jarosinski, Univ. of Pennsylvania
3. "The Theatrical and Spectacle in Digital Environments," Roberto Simanowski, Brown Univ.
4. "The Mobile Antiaesthetic," Nora M. Alter, Univ. of Florida

378. The Role of the Language Coordinator

8:30–9:45 a.m., Congress C, Loews

Program arranged by the Division on Applied Linguistics. *Presiding:* Virginia M. Scott, Vanderbilt Univ.

1. "Silent Partnership or Pivotal Role? The Language Program Coordinator and Integrated Curriculum Design," Colleen Marie Ryan-Scheutz, Indiana Univ., Bloomington
2. "The Coordination of Incorporated and Autonomous Heritage Language Programs," Jill Jegerski, Univ. of Illinois, Chicago
3. "Making Language Coordination a Vital Part of Learning," Claudia Anita Becker, North Carolina Central Univ.
4. "Standardizing Assessment in a Language Program," Emily E. Scida, Univ. of Virginia

379. Cultural Tectonics: Reading beneath the Surface of the 1930s

8:30–9:45 a.m., Washington C, Loews

Program arranged by the Division on Slavic and East European Literatures. *Presiding:* William Nickell, Univ. of California, Santa Cruz

1. "Witkacy's Shoemakers as High Anti-Stalinism," David A. Goldfarb, Freie Univ.
2. "Mythopoesis in Historical Cinema: Alexander Nevsky," Anna E. Navrotskaya, Duke Univ.
3. "Drohobych as a City Text: Myths, Memories, and Mysteries in Bruno Schultz's Prose," Oksana Lutsyshyna, Univ. of Georgia

Respondent: Emilia Postolache, Univ. of Bucharest

380. Digital Scholarship

8:30–9:45 a.m., Liberty Ballroom Salon A, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Nonfiction Prose Studies, Excluding Biography and Autobiography. *Presiding:* Daniel Joseph Martin, Rockhurst Univ.

1. "A Primer for Digital-Media Authorship," Victoria E. Szabo, Duke Univ.
2. "Generationality and Digital Scholarship in Composition," Bob Whipple, Creighton Univ.
3. "Composing a Multimodal Dissertation on Multimodal Composition," Jason Helms, Clemson Univ.

381. Translating Disability and Medicine

8:30–9:45 a.m., Grand Ballroom Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Literature and Science. *Presiding:* Rebecca Garden, State Univ. of New York, Upstate Medical Univ.

1. "Disability, 'Self'-Determination, and the Queer Politics of Shelley Jackson's *Half Life*," Nicole Seymour, Vanderbilt Univ.
2. "Virtual Cancer, Posthuman Disease," Diane Price Herndl, Iowa State Univ.
3. "Translating Disability Studies into Medical Education and Practice," Rebecca Garden

382. Translations and Early American Literature

8:30–9:45 a.m., 307, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on American Literature to 1800. *Presiding:* Martin C. Brückner, Univ. of Delaware, Newark

1. "'Unter der Leitung seines Geistes' / Under the Guidance of His Spirit: Toward a History of Mystical Translation in Early America," Patrick Michael Erben, State Univ. of West Georgia
2. "Winning Hearts through Language: Shifting Missionary Approaches to American Indian Education," Elizabeth Thompson, Ohio Univ., Athens
3. "Sing, Muse, of New Worlds and New Ways: On the Origins of American Poetry," Joanne van der Woude, Harvard Univ.

383. Modernist Topoi in a Transhistorical Key: (Post)Modernist Asias

8:30–9:45 a.m., Congress A, Loews

Program arranged by the Division on Drama. *Presiding:* Elin Diamond, Rutgers Univ., New Brunswick

1. "Modernist Formation and De-formations: Some Notes from India," Aparna Dharwadker, Univ. of Wisconsin, Madison

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

2. "The Transhistorical Journeys of Fred Ho," Arthur J. Sabatini, Arizona State Univ. West
3. "The Self-Writing and Self-Translation of Eileen Chang," Shuang Shen, Penn State Univ., University Park

For abstracts, write to elin.diamond@rutgers.edu.

384. Is the United States a Creole Nation?

8:30–9:45 a.m., Independence Salon II, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Late-Nineteenth- and Early-Twentieth-Century American Literature. *Presiding:* Donald E. Pease, Dartmouth Coll.

1. "Is Martí's Ramona a Creole Pioneer?" Susan K. Gillman, Univ. of California, Santa Cruz
2. "Beyond 'the White Dream of Her There': Imagining the Empress Josephine in Caribbean American Regionalism," Sean X. Goudie, Penn State Univ., University Park
3. "The Transamerican Gilded Age: A Long History of Economic Regionalization in the Americas," Laura Anne Lomas, Rutgers Univ., Newark

Respondent: Donald E. Pease

385. Music and the Pre-Raphaelites

8:30–9:45 a.m., 308, Philadelphia Marriott

Program arranged by the William Morris Society. *Presiding:* Hartley Steven Spatt, State Univ. of New York, Maritime Coll.

1. "Musical Pre-Raphaelitism: Defining the Area," Karen Yuen, Univ. of London, Royal Holloway Coll.
2. "Edward Burne-Jones and the Graham Piano," Kathleen Sims, Manchester, NH
3. "'Warbling like a Bird': Operatic Acclaim and the Role of the Diva in Christina Rossetti's Hero," Donna S. Parsons, Univ. of Iowa

For abstracts, write to florence-boos@uiowa.edu.

386. Permutations of Cosmopolitanism: Bolaño and Others

8:30–9:45 a.m., Regency Ballroom C2, Loews

Program arranged by the Division on Twentieth-Century Latin American Literature. *Presiding:* Roberto-Ignacio Diaz, Univ. of Southern California

1. "Cosmopolitismo maldito: Rimbaud y Bolaño," Leila G. Gomez, Univ. of Colorado, Boulder
2. "'El ojo Silva' de Roberto Bolaño o la ética arraigada de un cosmopolita," María Luisa Fischer, Hunter Coll., City Univ. of New York
3. "Cosmopolitanism Straight Up or Cosmopolitans on the Rocks? Roberto Bolaño and Alejandro González Iñarritu," Dianna C. Niebylski, Univ. of Illinois, Chicago

387. Americanism and Anti-Americanism in Italian Culture in the Twentieth and Twenty-First Centuries

8:30–9:45 a.m., Commonwealth Hall A1, Loews

Program arranged by the Division on Twentieth-Century Italian Literature. *Presiding:* Norma Bouchard, Univ. of Connecticut, Storrs

1. "The Italian Hero and the American Merchant: Anti-Americanism and Cultural Autarchy in Fascist Propaganda," Chiara Bauzulli, Graduate Center, City Univ. of New York
2. "Hollywood Dreams: Rossellini's Americans in Italy," Siobhan S. Craig, Univ. of Minnesota, Twin Cities
3. "Neither for Money, nor for Love, nor for Heaven: The Italian Legacy of Edgar Lee Masters," Andrea Malaguti, Columbia Univ.
4. "L'orizzonte aperto dell'L'orizzonte aperto dell'America per non morire: Sulle tracce di Pavese per non morire: Sulle tracce di Pavese," Rossana Barbera, Center for Italian Studies, Baltimore; Annelise Brody, Washington Univ.

388. The Academic Workforce in Hard Times

8:30–9:45 a.m., Liberty Ballroom Salon C, Philadelphia Marriott

Program arranged by the MLA Delegate Assembly Organizing Committee. *Presiding:* Gaurav G. Desai, Tulane Univ.

Speakers: Gwendolyn Bradley, Amer. Assn. of Univ. Professors; Cristina V. Bruns, Chapman Univ.; Paul Lauter, Trinity Coll., CT; P. D. Lesko, *Adjunct Advocate*; Paula Rabinowitz, Univ. of Minnesota, Twin Cities

389. Architecture

8:30–9:45 a.m., Anthony, Loews

Program arranged by the Division on Eighteenth-Century French Literature. *Presiding:* Susan A. Maslan, Univ. of California, Berkeley

1. "Architecture and Character Development in *Les illustres françaises*," Richard Gachot, Texas State Univ.; Carole Martin, Texas State Univ.
2. "Architecture et scénographie de la déclaration au 18^{ième} siècle," Jennifer Tamas, Stanford Univ.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

3. "Thinking through Building: Boffrand and Rococo Architecture in the Shadow of Horace," Tatiana Senkevitch, Univ. of Southern California

390. Training Translators in Theory and Practice

8:30–9:45 a.m., Washington A, Loews

A special session. *Presiding:* Enrica J. Ardemagni, Indiana Univ.–Purdue Univ., Indianapolis

1. "Translation and Ways of Reading: How Can We Help Novice Translators Read Actively and Strategically?" Richard Kelly Washbourne, Kent State Univ., Kent
2. "Theoretical Foundations for Translation Pedagogy: Descriptive, Prescriptive, and Speculative," Michael Doyle, Univ. of North Carolina, Charlotte
3. "Incorporating Theory in Translation Workshops," Benjamin Van Wyke, Indiana Univ.–Purdue Univ., Indianapolis
4. "Opening Space for Translation Studies within Comparative Literature," Rosemary Arrojo, Binghamton Univ., State Univ. of New York

Tuesday, 29 December 10:15 a.m.

391. Faulkner in the 1950s

10:15–11:30 a.m., Grand Ballroom Salon J, Philadelphia Marriott

Program arranged by the William Faulkner Society. *Presiding:* Catherine Gunther Kodat, Hamilton Coll.

1. "Faulkner, the 1950s, and the Blue-Collar South," Caroline Miles, Univ. of Texas–Pan American
2. "Faulkner's Pedagogy," Joseph R. Urgo, Hamilton Coll.
3. "Faulkner and the Crash of the Italian Airliner, 18 December 1954," Michael Zeitlin, Univ. of British Columbia

For abstracts, visit http://faulknersociety.com/ after 15 Dec.

392. Italian and Italian American Culture

10:15–11:30 a.m., Commonwealth Hall C, Loews

Program arranged by the American Association of Teachers of Italian. *Presiding:* Anthony Julian Tamburri, John D. Calandra Italian American Inst.

1. "Egidio Clemente e la *Parola del Popolo*," Paul Giordano, Univ. of Central Florida
2. "*Così ridevano* e *Cristo tra i muratori*," Antonio Vitti, Indiana Univ., Bloomington
3. "*I bambini ci guardano*: La famiglia nei film di Francesca Archibugi, il nucleo privato come denuncia sociale," Maria Rosaria Vitti-Alexander, Nazareth Coll. of Rochester

393. The Hermeneutics of Financialization

10:15–11:30 a.m., 405, Philadelphia Marriott

Program arranged by the American Society for Eighteenth-Century Studies. *Presiding:* Sean D. Moore, Univ. of New Hampshire, Durham

1. "Man and Grain," Susan A. Maslan, Univ. of California, Berkeley
2. "Bubble Economies and Magical Thinking," Loisa C. Nygaard, Univ. of California, Santa Cruz
3. "Charles Fourier, Utopian Socialism, and the Spectacle," Soyoung Yoon, Stanford Univ.

Respondent: Jordana Rosenberg, Univ. of Massachusetts, Amherst

394. Options for Teaching the African Novel

10:15–11:30 a.m., 202-B, Pennsylvania Convention Center

Program arranged by the MLA Publications Committee. *Presiding:* Gaurav G. Desai, Tulane Univ.

1. "Marxist Approaches to the African Novel," Nicholas Mainey Brown, Univ. of Illinois, Chicago
2. "The Pleasures of the Political: Apartheid and Postapartheid South African Fiction," Louise Bethlehem, Hebrew Univ. of Jerusalem
3. "Teaching the African Novel in a Twentieth-Century Novel in English Course," Subramanian Shankar, Univ. of Hawai'i, Mānoa

395. Online Discourse and Linguistic Innovation

10:15–11:30 a.m., Congress A, Loews

Program arranged by the Division on Language Change. *Presiding:* Felicia Jean Steele, Coll. of New Jersey

1. "Tracking Contemporary Language Change: Preliminaries to Using the Web as Linguistic Corpus," James Hearne, Western Washington Univ.
2. "Evidence of Contemporary Language Change Using Data-Mining Techniques," Kendra Douglas, Western Washington Univ.
3. "Moar Epic Lulz Plz: *Encyclopedia Dramatica* (*ED*) and the Birth of a New, Developing Variety

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

of English," Valéria Souza, Univ. of Massachusetts, Dartmouth

For abstracts, visit http://steele.intrasun.tcnj.edu/mla2009.

396. Collaboration and Resistance in Netherlandic Literature

10:15–11:30 a.m., Adams, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Netherlandic Language and Literature. *Presiding:* Bettina Brandt, Montclair State Univ.

1. "Rewriting the Colonial Past? The Dialectics of Postcolonial Writing in Jeroen Brouwer's *Sunken Red* (1981) and Uwe Timm's *Morenga* (1979)," Jenny Wolff, Univ. of Wisconsin, Madison
2. "The Problem of André Jolles; or, Do I Care If the Guy Was a Nazi?" Peter J. Schwartz, Boston Univ.
3. "Spirit of Resistance: Dutch Clandestine Literature (1940–45)," Jeroen Dewulf, Univ. of California, Berkeley

397. Career Opportunities in Two-Year Colleges

10:15–11:30 a.m., Grand Ballroom Salon K, Philadelphia Marriott

Program arranged by the ADE Executive Committee and the MLA Committee on Community Colleges. *Presiding:* Thomas Hurley, Diablo Valley Coll., CA

Speakers: Fay E. Beauchamp, Community Coll. of Philadelphia, PA; Thomas Blair, City Coll. of San Francisco, CA; Alicia M. de la Torre Falzon, Northern Virginia Community Coll., Annandale; Thomas Hurley; Susan B. Muaddi Darraj, Harford Community Coll., MD

398. Monastic Writings: In and beyond the Convent

10:15–11:30 a.m., Regency Ballroom C1, Loews

Program arranged by GEMELA: Grupo de Estudios sobre la Mujer en España y las Américas (pre-1800). *Presiding:* Stacey Schlau, West Chester Univ.

1. "In Defense of the Literate Woman: Teresa de Cartagena," Joan F. Cammarata, Manhattan Coll.
2. "Sor Juana and Portugal: Writing and Imperial Politics within the Convent," Stephanie Louise Kirk, Washington Univ.
3. "The Real and Mystical Gardens of Teresa de Ávila," Maryrica Ortiz Lottman, Univ. of North Carolina, Charlotte

399. Women's Literacy and Authorship in Early Modern England

10:15–11:30 a.m., Washington B, Loews

Program arranged by the Society for the Study of Early Modern Women. *Presiding:* Anne J. Cruz, Univ. of Miami

1. "Oxford, Cambridge, and the Princess Academy at Jamestown," Elizabeth A. Mazzola, City Coll., City Univ. of New York
2. "Misconstructing Wroth," Jacqueline T. Miller, Rutgers Univ., New Brunswick
3. "Margaret Cavendish Takes the Pedant's Part," Elizabeth Scott-Baumann, Univ. of Oxford
4. "Katherine Philips and the Textual Construction of 'The Matchless Orinda,'" Susan L. Stafinbil, California State Univ., Bakersfield

400. Paris on the Periphery in Literature and Film

10:15–11:30 a.m., Congress C, Loews

A special session. *Presiding:* Margaret C. Flinn, Univ. of Illinois, Urbana

1. "Julien Duvivier's *La belle équipe*: Paris Left Behind," Margaret C. Flinn
2. "Sex in Saint Tropez: Paris as Periphery in French Film (1956–64)," Phillip Usher, Barnard Coll.
3. "The Center Cannot Hold: La banlieue parle céfran," Lia Brozgal, Univ. of California, Los Angeles

Respondent: Patrick M. Bray, Univ. of Illinois, Urbana

401. Doris Lessing and War

10:15–11:30 a.m., 304, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Doris Lessing Society. *Presiding:* Terry Reilly, Univ. of Alaska, Fairbanks

1. "Doris Lessing and the War for Africa: The Zimbabwean Liberation Struggle in *The Children of Violence*," Robin E. Visel, Furman Univ.
2. "Representations of War in Doris Lessing's *The Golden Notebook*," Earl G. Ingersoll, State Univ. of New York, Brockport
3. "The Isolationist Text: War and Genre in Doris Lessing's *Alfred and Emily*," Molly Pulda, Graduate Center, City Univ. of New York

402. Old Texts, Modern Music

10:15–11:30 a.m., Congress B, Loews

Program arranged by the Lyrica Society for Word-Music Relations. *Presiding:* Ronnie Susan Apter, Central Michigan Univ.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

1. "Martinů's Musical Response to *The Epic of Gilgamesh*," Judith Mabary, Univ. of Missouri, Columbia
2. "The Modern Minnesinger: Weill's *Frauentanz*," Jeff Dailey, Five Towns Coll.
3. "The Timeliness of Durufle's Requiem," Leslie Sprout, Drew Univ.
4. "'To Mine Herte Is Mad a Wounde': Britten and the Signs of Death," Blake Howe, Graduate Center, City Univ. of New York
5. "De Do Do Dowland: Sting's Revoicing of Early English Lyric," Audrey L. Becker, Marygrove Coll.

For abstracts, write to cfanarts@aol.com.

403. The Future of Critical Exchange in Academe

10:15–11:30 a.m., 202-A, Pennsylvania Convention Center

Program arranged by the Society for Critical Exchange. *Presiding:* Uppinder Mehan, Univ. of Houston, Victoria

1. "Against Critical Thinking," Anthony Alessandrini, Kingsborough Community Coll., City Univ. of New York
2. "The Gadamerian Imperative on Diversity in Exchange," Donald E. Hall, West Virginia Univ., Morgantown
3. "Critical Affiliations," Jeffrey R. Di Leo, Univ. of Houston, Victoria

For abstracts and papers, visit http://societyforcriticalexchange.org/.

404. Immigrant or Exile?

10:15–11:30 a.m., Commonwealth Hall A1, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Literature of the United States in Languages Other Than English. *Presiding:* Clint Bruce, Brown Univ.

1. "Johann Rittig and Caspar Stürenburg: The Exile's versus the Immigrant's Variation on the New York German Local Color Serial," Peter Jonathan Conolly-Smith, Queens Coll., City Univ. of New York
2. "España Libre and Its Collaborators: Exile Activism and Immigrant Experience Kept Apart," Montse Feu, Univ. of Houston
3. "Or a Nomad? Dany Laferrière's Travels in America (Canada, United States, Haiti)," Lee E. S. Bessette, Florida A&M Univ.

For abstracts, visit http://us-lit-in-lote.blogspot.com/.

405. Archives

10:15–11:30 a.m., Anthony, Loews

Program arranged by the Division on Latin American Literature from Independence to 1900. *Presiding:* Gwen Kirkpatrick, Georgetown Univ.

1. "La piedra del escándalo: El archivo darwinista en Argentina," Leila G. Gomez, Univ. of Colorado, Boulder
2. "Museo de la crónica eterna: Los aportes de Mansilla al archivo nacional," Carina González, Univ. of Pittsburgh
3. "The Aftermath: War Chronicles and Photographic Images during the Nineteenth Century," Sebastian Javier Diaz, Dartmouth Coll.

406. The Translated Modernities of East Asia: National Identities Found in Translation

10:15–11:30 a.m., Washington A, Loews

Program arranged by the Division on East Asian Languages and Literatures after 1900. *Presiding:* Indra A. Levy, Stanford Univ.

1. "Spinning *Genji* as World Literature: The Modern Invention of a National Classic," Michael Emmerich, Univ. of California, Santa Barbara
2. "Vernacularization as Translation: Origins of Modern Chinese Literature," Gang Zhou, Louisiana State Univ., Baton Rouge
3. "Self-Translation/Re-writing: Eileen Chang and Chinese Modernities," Jessica Tsui-Yan Li, Univ. of Toronto

Respondent: Eric R. J. Hayot, Penn State Univ., University Park

407. Piracy

10:15–11:30 a.m., Liberty Ballroom Salon C, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on English Literature Other Than British and American. *Presiding:* Faith Lois Smith, Brandeis Univ.

1. "The Tragic Reproduction of Piracy in Maxwell Philip's *Emmanuel Appadocca*," Steven Tobias, Texas A&M Univ., Corpus Christi
2. "Questioning the Queer: Piracy on the High Seas," Teresa M. Pershing, West Virginia Univ., Morgantown
3. "Literary Pirates as Agents of Change," Molly O'Hagan Hardy, Univ. of Texas, Austin
4. "Floating Premises: Potential Politics of Identity and Sovereignty in *Sea of Poppies*," Hilary J. Thompson, Bowdoin Coll.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

408. Literature and the Politics of Space

10:15–11:30 a.m., Independence Salon II, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Twentieth-Century American Literature. *Presiding:* Shari Huhndorf, Univ. of Oregon

1. "Asian Homelands in a Foreign America: Global Identities and Renegotiating Southern Literary Spaces," Frank Cha, Coll. of William and Mary
2. "The Politics of Home and the Neodomestic American Novel," Kristin J. Jacobson, Richard Stockton Coll. of New Jersey
3. "'Like Water Going Back to Itself': Spaces of Subjectivity in Castillo's *The Mixquiahuala Letters* and Hogan's *Solar Storms*," Shealeen Anne Meaney, Sage Colls.
4. "Mapping and Moving Nation: Gloria Naylor's *Mama Day*," Courtney Thorsson, Columbia Univ.

409. Marginal Voices in Cervantes

10:15–11:30 a.m., Commonwealth Hall D, Loews

Program arranged by the Cervantes Society of America. *Presiding:* Howard Mancing, Purdue Univ., West Lafayette

1. "Moriscas on the Margins: New Christian Women and *Don Quijote*," Lisa Vollendorf, California State Univ., Long Beach
2. "Marginalized Old Christians and Rituals of Dissent in Cervantes's Prose Fiction," Christina H. Lee, Princeton Univ.
3. "Virtuality and Virtuosity: Carroll B. Johnson's Morisco Book," Mark Edward Groundland, Tennessee Technical Univ.

410. Translating Boethius's *Consolation of Philosophy*

10:15–11:30 a.m., Tubman, Loews

Program arranged by the International Boethius Society. *Presiding:* Krista Sue-Lo Twu, Univ. of Minnesota, Duluth

1. "Italian Translations of the *Consolation of Philosophy* in the Fourteenth Century," Enrico Minardi, Univ. of Wisconsin, Madison
2. "Queen Elizabeth I and Her Translation of Boethius's *Consolation of Philosophy*," Noel Harold Kaylor, Troy Univ., Troy
3. "Henry Somerset and His Translation of Boethius's *Consolation of Philosophy*," Kenneth Hawley, Lubbock Christian Univ.

411. "Disabled and Not Disabled": Jurisdictional Subjectivities

10:15–11:30 a.m., Grand Ballroom Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the MLA Committee on Disability Issues in the Profession. *Presiding:* Marian E. Lupo, Ohio State Univ., Columbus

1. "The Foundation of an Empire: The Puritan Calling in the Imagination of an Able-Bodied Citizenry," Thomas Jordan, Binghamton Univ., State Univ. of New York
2. "Reading Phonocentrism in the Education of Deaf Children," Emily McGinn, Univ. of Oregon
3. "A Narrative of the 'Retard,' the 'Nerd,' and the 'Normal,'" Athena Goodfellow, McMaster Univ.
4. "(Dis)Abling Institutions: A Conversation about Mental Health (Care) and the Government, Military, and Higher Education in the United States," Wendy L. Chrisman, Columbus Coll. of Art and Design

Respondent: Kevin Finn, Univ. of Miami

412. Postapocalyptic Utopias and Dystopias

10:15–11:30 a.m., Grand Ballroom Salon L, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Discussion Group on Science Fiction and Utopian and Fantastic Literature. *Presiding:* Dale Knickerbocker, East Carolina Univ.

1. "Middle Apocalypse: Cormac McCarthy's *The Road*," Rebekah Sheldon, Graduate Center, City Univ. of New York
2. "Bios as Eschatos: Octavia Butler's Darwinian Utopia," Adam Johns, Univ. of Pittsburgh
3. "Homo Ethicalis: Evolution as Apocalypse in Bernard Malamud's *God's Grace*," Deborah Bailin, Univ. of Maryland, College Park
4. "Severing the Heads of Decrepit Stereotypes: The Black Superwoman in the Land of Zombies," Kinitra Brooks, Univ. of Texas, San Antonio

For abstracts, visit http://core.ecu.edu/forl/knickerbockerd/mlasession.mht.

413. Has Comp Moved Away from the Humanities? What's Lost? What's Gained?

10:15–11:30 a.m., 411–412, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on the Teaching of Writing. *Presiding:* Krista L. Ratcliffe, Marquette Univ.

1. "Turning Composition toward Sovereignty," John L. Schilb, Indiana Univ., Bloomington

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

2. "Composition and the Preservation of Rhetorical Traditions in a Global Context," Arabella Lyon, Univ. at Buffalo, State Univ. of New York
3. "What Composition Can Learn from the Digital Humanities," Olin Bjork, Georgia Inst. of Tech.; John Pedro Schwartz, American Univ. of Beirut

For abstracts, visit www.marquette.edu/english/ratcliffe.shtml.

414. Romantic Conversations

10:15–11:30 a.m., 305–306, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Thoreau Society. *Presiding:* Susan Belasco, Univ. of Nebraska, Lincoln

1. "'Dear Cicero, Waldo, and *Friends*!': Conversations in Mary Moody Emerson's *Almanacks*," Noelle A. Baker, Neenah, WI; Sandy Harbert Petrulionis, Penn State Univ., Altoona
2. "The Transatlantic Conversations of Louisa May Alcott," Laura Dassow Walls, Univ. of South Carolina, Columbia
3. "Transatlantic Manuscript Culture," Michelle Nancy Levy, Simon Fraser Univ.

Respondent: Susan Belasco

415. Heritage and Trauma Tourism

10:15–11:30 a.m., Washington C, Loews

Program arranged by the Romanian Studies Association of America. *Presiding:* Valentina N. Glajar, Texas State Univ.

1. "The Journey of No Return: Exile as an Ontological State," Domnica Radulescu, Washington and Lee Univ.
2. "Remedial Autobiographies: Framing an Absence in Texts by Hans-Ulrich Treichel and Films by Volker Koepp," Valentina N. Glajar
3. "The Perils of Going Back: Seeking and Making Roots in Lisa Rosenbaum's *A Day of Small Beginnings*," Marta Bladek, Graduate Center, City Univ. of New York
4. "The Road Back There: Remembering Transnistria in Miriam Bercovici's Diaries," Corina Liliana Petrescu, Univ. of Mississippi
5. "*Birthplace*: Henryk Grynberg's Return 'Home,'" Katarzyna Jerzak, Univ. of Georgia

416. Boundaries of the Human

10:15–11:30 a.m., Commonwealth Hall A2, Loews

Program arranged by the Division on French Medieval Language and Literature. *Presiding:* Markus I. Cruse, Arizona State Univ.

1. "Uncommon Measure: Dwarves as the Limit of Knowledge and Virtue in the Old French *Tristan* Tradition and Arthurian Romance," Katherine A. Brown, Colgate Univ.
2. "Werewolves, Bird-Knights, and Serpent-Women: Metamorphosing Hum-animals in Medieval French Literature," Maria Frangos, Univ. of California, Santa Cruz
3. "The Premodern Posthuman: Rearticulating the Textual Body," Julie E. Singer, Washington Univ.

417. Vernaculars and Academic Discourse

10:15–11:30 a.m., 410, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Language and Society. *Presiding:* James V. Catano, Louisiana State Univ., Baton Rouge

1. "To Make of Myself a Person: Language Politics in Anzia Yezierska's *Bread Givers*," Amy E. Dayton-Wood, Univ. of Alabama, Tuscaloosa
2. "Calling Critical Community: Storytelling in the Criticism of Italian American Literature," JoAnne Ruvoli, Univ. of Illinois, Chicago
3. "Who Is the Man? Gatekeepers of Academic Discourse," Nichole Stanford, Graduate Center, City Univ. of New York

418. Translating Theory, Theorizing Translation

10:15–11:30 a.m., Regency Ballroom A and B, Loews

A linked session arranged in conjunction with the Presidential Forum The Tasks of Translation in the Global Context (146). *Presiding:* Philip E. Lewis, New York, NY

1. "Philosophical Untranslatables," Emily S. Apter, New York Univ.
2. "Passing Strange: The Laws of Translation," Peggy Kamuf, Univ. of Southern California
3. "Translation, Empiricism, Ethics," Lawrence M. Venuti, Temple Univ., Philadelphia

419. Postcolonial Comparisons: Indigeneity and Translation

10:15–11:30 a.m., Regency Ballroom C2, Loews

Program arranged by the Division on Postcolonial Studies in Literature and Culture. *Presiding:* Susan Yukie Najita, Univ. of Michigan, Ann Arbor

1. "Weaving in the Heilala: Translating Cultural Concepts in Konai Helu Thaman's Poetry," Erin Suzuki, Univ. of California, Los Angeles
2. "Deep Focus: A Methodology for Comparative Literature," Krupa Shandilya, Cornell Univ.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

3. "Conversion and Counter-Conversion: Translating Figurations of Rebirth in Henry Opukaha'ia," Rob Wilson, Univ. of California, Santa Cruz
4. "Activating Voice, Body, and Place: Kanaka Maoli and Ma'ohi Writings for Kaho'olawe and Moruroa," Dina El Dessouky, Univ. of California, Santa Cruz

420. Digital Scholarship and African American Traditions

10:15–11:30 a.m., 307, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Association for Computers and the Humanities

Speaker: Anna Everett, Univ. of California, Santa Barbara

For abstracts, visit www.ach.org/mla/mla09/ after 1 Dec.

421. Reading Haiti into the Americas: Beyond Revolution

10:15–11:30 a.m., Jefferson, Loews

A special session. *Presiding:* Kaiama L. Glover, Barnard Coll.

1. "A Subtractive Politics: Haiti and the Overthrow of Global Slavery," Nick Nesbitt, Univ. of Aberdeen
2. "American Haiti," Martin Munro, Florida State Univ.
3. "Haiti Unbound? Transnationalist Disillusionment and the Aesthetics of Spiralism," Kaiama L. Glover

422. (Re)Interpreting Translation

10:15–11:30 a.m., 308, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Edwin Gentzler, Univ. of Massachusetts, Amherst

1. "'Loss' in Translation: Uncovering Social and Psychic Repercussions," Edwin Genztler
2. "Interpreting the Limits of Duty: Ethics and the Interpreted Encounter," Moira Inghilleri, Univ. Coll. London
3. "Sometimes I Have a Vagina: Queering Identity in Medical Interpreting," Cristiano A. Mazzei, Univ. of Massachusetts, Amherst
4. "The Plasticity of Translation: Synaptic Theories, Regenerative Practices," Carolyn Shread, Mount Holyoke Coll.

423. Between Poetry and Psychoanalysis: Creative Conversations

10:15–11:30 a.m., Liberty Ballroom Salon A, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Ad Hoc Committee on the Structure of the Annual Convention. *Presiding:* Peter L. Rudnytsky, Univ. of Florida

Speakers: Salman Akhtar, Jefferson Medical Coll.; Alicia Ostriker, Drew Univ.

424. Poetics of Empire in Early Modern England

10:15–11:30 a.m., Liberty Ballroom Salon B, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Roland Greene, Stanford Univ.

1. "Odysseus, Not Aeneas; or, The English Art of Rhetoric as a Journey Home," Jenny C. Mann, Cornell Univ.
2. "'Conquering Feet': Tamburlaine's Imperial Prosody," Catherine Nicholson, Yale Univ.
3. "Dyes and Dissimulation in Chapman's Hellespont," Miriam Emma Jacobson, Wake Forest Univ.

425. Rethinking Identity in the English Civil War

10:15–11:30 a.m., 407, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Erin A. Murphy, Boston Univ.

1. "Sons of War: Military Men and the Royalist War Effort," Catharine Gray, Univ. of Illinois, Urbana
2. "'Heroicks' and 'Heroickesses': Margaret Cavendish's Soldiers," Erin A. Murphy
3. "Laud versus Hobbes; or, The Origins of Early Modern Civil Religion," Elliott Visconsi, Yale Univ.

Respondent: Sharon Achinstein, Univ. of Oxford

426. Meter, Sight, and Sound: Readings in African American Prosody

10:15–11:30 a.m., 302, Philadelphia Marriott

A special session

1. "Form, Meter, and Myth: How Phillis Wheatley's *Niobe in Distress*, Gwendolyn Brooks's *Annie Allen*, and Rita Dove's *Mother Love* Make History," Keisha Bowman, Univ. of Wisconsin, Madison
2. "As American as Sweet Potato Pie: Wanda Coleman and the African American Sonnet Tradition," Shanna Greene Benjamin, Grinnell Coll.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

3. "Mapping the Image: Photography and Cartography in C. S. Giscombe and Natasha Trethewey," Meta DuEwa Jones, Univ. of Texas, Austin

Respondent: Aldon Lynn Nielsen, Penn State Univ., University Park

Tuesday, 29 December 12:00 noon

427. Luncheon Arranged by the International Spenser Society

12:00 noon

For reservations and futher information, contact Rhonda Lemke Sanford by 15 Dec.

427A. Romanticism and the Wider World

12:00 noon–1:15 p.m., Liberty Ballroom Salon B, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Wordsworth-Coleridge Association. *Presiding:* Jonathan Farina, Seton Hall Univ.

1. "The Bodhisattva of Romanticism: Alexander Csoma de Körös and the British 'Discovery' of Buddhism," Mark Stephen Lussier, Arizona State Univ.
2. "'Fit to Be Seen': Black Single Mothers in the Eighteenth Century," Debbie Lee, Washington State Univ., Pullman
3. "'A Beautiful Thing': Transgressive Love in Lady Morgan's India," Laura Susan Dabundo, Kennesaw State Univ.

428. Understanding the Beats Globally

12:00 noon–1:15 p.m., 402–403, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Jennie Skerl, West Chester Univ.

1. "Bob Kaufman: Genealogical Drift," Todd Thorpe, Univ. of Notre Dame
2. "Jack Kerouac and the Nomadic Cartographies of Exile," Hassan Melehy, Univ. of North Carolina, Chapel Hill
3. "Seduced across the Border: Globalizing William Burroughs," Timothy S. Murphy, Univ. of Oklahoma
4. "Beat Transnationalism under Gender: Bonnie Bremser's *Troia*," Ronna Catherine Johnson, Tufts Univ.

For abstracts, visit www.unc.edu/~hmelehy/Beats.

429. New Directions in Contemporary Australian Literature

12:00 noon–1:15 p.m., Independence Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the American Association of Australian Literary Studies. *Presiding:* Nathanael O'Reilly, Univ. of Texas, Tyler

1. "Pam Brown's Difference: How Language Operates in Australia," Phillip Mead, Univ. of Western Australia
2. "Postcolonial Impressions in Jonathan Bennett's *Verandah People*," Peter Mathews, Centenary Coll.
3. "Tim Winton's *The Turning*: Linking Stories to Locate an Australian Identity," Esther Prokopienko, Coll. of Saint Rose
4. "Paradigm Shift in Contemporary Australian Fiction," Samantha Young, Deakin Univ.

430. Texts That Won't Sit Still: Travel Journals, Letters, and Other Editorial Ventures with the Hawthornes

12:00 noon–1:15 p.m., 308, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Association for Documentary Editing. *Presiding:* Leland S. Person, Univ. of Cincinnati

1. "*The Journal of an African Cruiser*: Hawthorne's Narrative of Slavery and Colonization," Leland S. Person
2. "Editing Sophia Peabody's Cuba Journal: A Traffic in Letters," Jana L. Argersinger, Washington State Univ., Pullman; Cheryl J. Fish, Borough of Manhattan Community Coll., City Univ. of New York
3. "Sophia Peabody Hawthorne's Travel Journals: Migrating Manuscripts, Scholarly Speculations," Patricia Dunlavy Valenti, Univ. of North Carolina, Pembroke

For abstracts, write to argerj@wsu.edu or visit www.documentaryediting.org/ after 30 Nov.

431. Construction of Galician Identity in Nineteenth-Century Journalism and Literature

12:00 noon–1:15 p.m., Commonwealth Hall A2, Loews

A special session. *Presiding:* Angel G. Loureiro, Princeton Univ.

1. "¿Campo Neutral? Revista Gallega (1895–1907) and the Development of a Galician Public Sphere," Kirsty J. Hooper, Univ. of Liverpool

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

2. "Galicia in Furs: The Sadomasochistic Nature of the Nineteenth-Century Novel," Danny Barreto, Stony Brook Univ., State Univ. of New York
3. "Rereading *La ilustración gallega y asturiana* (1881–83): On the Role of Popular Culture in Galician Regionalism," Alejandro Alonso, Brooklyn Coll., City Univ. of New York

432. Turkish Literature and Film in a Global Context

12:00 noon–1:15 p.m., Washington C, Loews

A special session. *Presiding:* Anthony Alessandrini, Kingsborough Community Coll., City Univ. of New York

1. "Minorities in the New Turkish Cinema," Ozlem Koksal, Univ. of London, Birkbeck Coll.
2. "Local and Global Perspectives on *Hüzün*," Hande Tekdemir, Bogazici Univ., Istanbul
3. "Orhan Pamuk's Textual and Cinematic Translators: Journey from *Kara Kitap* to *The Black Book* to *Hidden Face*," Sevinc Turkkan, Univ. of Illinois, Urbana
4. "Cross-Dressing and Cross-Gendering: A Comparative Study of Ahmet Mithat Efendi's M. Ulviye and Virginia Woolf's M. Orlando," A. Didem Uslu, Beykent Univ., Istanbul

433. Translation in Latin America

12:00 noon–1:15 p.m., Washington A, Loews

A special session. *Presiding:* Ariana Huberman, Villanova Univ.

1. "'Cruci-Ficción'; or, How I Translate Blanca Varela," Kelly Ann Austin, Univ. of Chicago
2. "Cultural Translation as a Textual Strategy in Argentine Narrative Fiction," Ariana Huberman
3. "Translation: Remembrance and Consecration," Elena Gabriela Capraroiu, Univ. of La Verne

434. Catalan Avant-Gardes: Pere Portabella and Company

12:00 noon–1:15 p.m., Commonwealth Hall A1, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Catalan Language and Literature. *Presiding:* Marc Caplan, Johns Hopkins Univ., MD

1. "Pere Portabella and Carles Santos: The Necessity of a Conjunction," Steven Marsh, Univ. of Illinois, Chicago
2. "(Dis)Orientations: Countering Monumentality in Pere Portabella's *Informe General*," Bryan Cameron, Univ. of Pennsylvania
3. "The Transports of Sound: *Die Stille vor Bach*," Sara Nadal-Melsió, Univ. of Pennsylvania

435. Labor and Genre in Nineteenth-Century African American Literature

12:00 noon–1:15 p.m., 411–412, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Martha E. Schoolman, Miami Univ., Oxford

1. "Elleanor Eldridge and the Uncommon Industry of the African American Heroine," Amina Gautier, Washington Univ.
2. "Writing the Return to the Soil," Martha E. Schoolman
3. "Black Labor and the Sentimentalized Southern Economy in Katherine Tillman's *Clancy Street*," Andrea N. Williams, Ohio State Univ., Columbus

Respondent: Xiomara A. Santamarina, Univ. of Michigan, Ann Arbor

436. Development and Fund-Raising for Foreign Language Department Chairs

12:00 noon–1:15 p.m., Commonwealth Hall D, Loews

Program arranged by the Association of Departments of Foreign Languages. *Presiding:* Dawn E. Bratsch-Prince, Iowa State Univ.

1. "Expanding Your Reach: Strategies for Partnering More Effectively with Your Development Office," Rich Bundy, Iowa State Univ.
2. "Creative Fund-Raising around Institutional Priorities," Donna Hooven Frithsen, Bryn Mawr Coll.; Madge Rothenberg, Bryn Mawr Coll.
3. "Reconnecting with Your Alumni: Building Department-Specific Relationships and Generating Support," Elizabeth Gackstetter Nichols, Drury Univ.
4. "Development for the Reluctant: Suggestions for Chairs and Faculty Members," Jane Hacking, Univ. of Utah

437. Chaucer and Visual Culture

12:00 noon–1:15 p.m., 410, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Chaucer. *Presiding:* Sarah Stanbury, Coll. of the Holy Cross

1. "Seeing Time: Ekphrasis in the Knight's Tale," Suzanne Conklin Akbari, Univ. of Toronto
2. "Through Glass Darkly: The Poetics of Patience in *The Canterbury Tales*," Kerri Bowen, Bates Coll.
3. "Chaucer's General Prologue Portraits and the Atlantes of Reims Cathedral," Laura Kendrick, Univ. of Versailles

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

438. The Literary Cavell: *The Claim of Reason* at Thirty

12:00 noon–1:15 p.m., 202-A, Pennsylvania Convention Center

A special session. *Presiding:* Bernard Rhie, Williams Coll.

1. "Lost in Translation: Philosophy, Literature, and the Problem of Self-Knowledge," Yi-Ping Ong, Harvard Univ.
2. "Proving the Existence of the Human," Richard Eldridge, Swarthmore Coll.
3. "Cavellian Melodrama and Epistemic Affects," Charles Francis Altieri, Univ. of California, Berkeley

Respondent: R. M. Berry, Florida State Univ.

For abstracts, visit http://tinyurl.com/cavellmla.

439. Teaching Literary Translation in a Polyglot Context

12:00 noon–1:15 p.m., Congress B, Loews

A special session. *Presiding:* Reinhard Mayer, Wheaton Coll., MA

Speakers: Susan Bernofsky, New York, NY; Marilyn Gaddis Rose, Binghamton Univ., State Univ. of New York; Elizabeth Lowe, Univ. of Illinois, Urbana; Joyce Lynn Tolliver, Univ. of Illinois, Urbana

440. The Meaning of Literary Transnationalism Today

12:00 noon–1:15 p.m., 307, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Wen Jin, Columbia Univ.

1. "Toward United States–China Comparative Multiculturalisms," Wen Jin
2. "Beyond the Axis of Evil: A New Generation of Iranian and Iranian American Writers Emerges," Daniel Grassian, Nevada State Coll.
3. "Let There Be Lit.: Teaching American Literature in the Early Days of United States Colonial Universities," Victor Bascara, Univ. of California, Los Angeles

Respondent: Allan Isaac, Rutgers Univ., New Brunswick

For abstracts, write to wj2130@columbia.edu after 15 Dec.

441. Late Victorian Biopolitics

12:00 noon–1:15 p.m., Grand Ballroom Salon J, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* William A. Cohen, Univ. of Maryland, College Park

1. "A Few Drops of Thick, White, Viscid Sperm: 'Teleny' and the Defense of the Phallus," Joseph Eugene Bristow, Univ. of California, Los Angeles
2. "Against Animal Rights," Mario Ortiz-Robles, Univ. of Wisconsin, Madison
3. "Print Censorship and Late Victorian Sexual Radicalism," Elizabeth Carolyn Miller, Univ. of California, Davis

442. Irish Futurities

12:00 noon–1:15 p.m., Grand Ballroom Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Discussion Group on Anglo-Irish Literature. *Presiding:* Paul K. Saint-Amour, Univ. of Pennsylvania

1. "Postmodern Cows, Pastoral Futures," Sarah Wagner-McCoy, Harvard Univ.
2. "Literary Futurity and the Time of the Colonies: Joyce and Beckett," Mike Frangos, Univ. of California, Santa Barbara
3. "Birthing the Future: *Baby Zero*'s Speculative (Re)Vision," Abigail Palko, Univ. of Notre Dame

For abstracts, write to psain@english.upenn.edu after 1 Dec.

443. "A Most Sovereign Prescription": Shakespeare and Sovereignty, Then and Now

12:00 noon–1:15 p.m., Grand Ballroom Salon L, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Shakespeare. *Presiding:* Laurie Shannon, Northwestern Univ.

1. "Shakespeare's Sovereign Skeptic," James Kuzner, Case Western Reserve Univ.
2. "Shakespeare's Other Sovereignty," Bradin Cormack, Univ. of Chicago
3. "The Well-Governed Fruit," Jessica Rosenberg, Univ. of Pennsylvania
4. "Sovereignty and Husbandry," Julia Reinhard Lupton, Univ. of California, Irvine

444. The Matter and Practice of Memory in Medieval Iberian Literature

12:00 noon–1:15 p.m., Jefferson, Loews

Program arranged by the Division on Medieval Hispanic Languages, Literatures, and Cultures. *Presiding:* Emily C. Francomano, Georgetown Univ.

1. "Cartographic Culture and Memory in Thirteenth-Century Castile," Simone Pinet, Cornell Univ.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

2. "Archiving Memory, Producing Presence," Jesús Rodríguez-Velasco, Columbia Univ.
3. "Sharing the Past: Memory and Commemoration in Aljamiado Texts," Michelle M. Hamilton, Univ. of Minnesota, Twin Cities

445. Why Teach Literature Anyway?

12:00 noon–1:15 p.m., 201-B, Pennsylvania Convention Center

Program arranged by the Division on the Teaching of Literature. *Presiding:* John Paul Riquelme, Boston Univ.

1. "Literature as Public Humanities," Wai Chee Dimock, Yale Univ.
2. "Reading versus Life?" Jonathan Culler, Cornell Univ.
3. "Reading Critically and the Recovery from the Stupid Years," Jean Elizabeth Howard, Columbia Univ.

446. Where and When Is Modernism?

12:00 noon–1:15 p.m., 304, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Late-Nineteenth- and Early-Twentieth-Century English Literature. *Presiding:* Janet W. Lyon, Penn State Univ., University Park

1. "Editing Global Modernisms," Mark A. Wollaeger, Vanderbilt Univ.
2. "*Modernismo* and *Modernidad* in Philippine Literature," Maria Luisa Torres Reyes, Ateneo de Manila Univ.
3. "Disciplining the Times and Spaces of Modernism," Pamela L. Caughie, Loyola Univ., Chicago
4. "Who's Late? The Feeling of Afro-Modernism," Matthew Hart, Columbia Univ.

447. Redrawing Borders in Seventeenth-Century Literature and Languages

12:00 noon–1:15 p.m., 407, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Seventeenth-Century English Literature. *Presiding:* Stephen B. Dobranski, Georgia State Univ.

1. "Archipelagic Marvell," Nicholas von Maltzahn, Univ. of Ottawa
2. "Promoting an English-Scottish Episcopacy: Anne, Lady Halkett, and Simon Couper," Sara A. Murphy, Columbia Univ.
3. "Milton, Archipelagic Criticism, and National Identity," Paul Anthony Stevens, Univ. of Toronto

448. Travel Literature, Race, and Ethnicity

12:00 noon–1:15 p.m., Tubman, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Travel Literature. *Presiding:* Gary Totten, North Dakota State Univ.

1. "Nation and Woman: From Conquered to Conqueror in *Los Estados-Unidos (notas y episodios de viaje)* by Alberto Lombardo," Silvia Ruiz-Tresgallo, Penn State Univ., University Park
2. "Turkish Flappers and Twentieth-Century 'Nerves': America Sees Its Own Image in 1920s Turkey," Carolyn McCue Goffman, DePaul Univ.
3. "'In My American Fashion': Zatella Turner and African American Womanhood Abroad," Shealeen Anne Meaney, Sage Colls.

449. Oil Ontologies

12:00 noon–1:15 p.m., 305–306, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Sociological Approaches to Literature. *Presiding:* Imre John Szeman, Univ. of Alberta

1. "Trompe l'Oeil: Politics, Deceit, and American Petrofiction," Georgiana Banita, Univ. of Constance
2. "If Oil Could Speak, What Would It Say?" Crystal Lynn Bartolovich, Syracuse Univ.
3. "Progress, Disaster, Entropy, Permaculture: Toward an Ontology of Limit," Gerry Canavan, Duke Univ.

450. German Transliteratures: New World Exchanges

12:00 noon–1:15 p.m., Adams, Loews

Program arranged by the Division on Nineteenth- and Early-Twentieth-Century German Literature. *Presiding:* Peter McIsaac, York Univ., Keele

1. "'In the Homely Woods': Germanness in Precolonial Space," Regine I. Heberlein, Princeton Univ.
2. "The Power of Virtue and Sentiment: Reading Germany in Translation," C. Lynne Tatlock, Washington Univ.
3. "Translations of Race: *The Last of the Mohicans* in German," Maureen Gallagher, Univ. of Massachusetts, Amherst

451. Joseph Conrad and Charles Darwin

12:00 noon–1:15 p.m., Independence Salon II, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Joseph Conrad Society of America. *Presiding:* Anne Luyat, Université d'Avignon

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

1. "Metafictions of Descent and the Imprint of Darwin in Conrad," Peter Mallios, Univ. of Maryland, College Park
2. "Conradian Affect, the Narrative of Solidarity, and Darwin's *The Expression of the Emotions in Man and Animals*," Debra Romanick Baldwin, Univ. of Dallas
3. "Mimesis in the Post-Darwinian World: Conrad's Revolutionary Anthropology and the Conception of the Racial Other," Nidesh Lawtoo, Univ. of Washington, Seattle
4. "Atavism, Recidivism, and Degeneracy: Conrad and the Evolution of the Fin de Siècle Divided Self," David Mulry, Schreiner Univ.

Respondent: Hunt Hawkins, Univ. of South Florida, Tampa

452. Poetics and Politics of Literary History

12:00 noon–1:15 p.m., Washington B, Loews

Program arranged by the American Portuguese Studies Association. *Presiding:* Anna M. Klobucka, Univ. of Massachusetts, North Dartmouth

1. "High Road, Low Road: Road Construction and Class Hierarchies in Brazilian Literature," Sophia Beal, Brown Univ.
2. "Anatomia duma viagem: Embates do género na formação do cânone da literatura portuguesa," José Molina, Univ. of Massachusetts, North Dartmouth
3. "Ler Eça nas férias: A política estética do Estado Novo," Carlos Manuel Ferreira Da Cunha, Univ. of Minho

453. The Academic Workplace

12:00 noon–1:15 p.m., Liberty Ballroom Salon A, Philadelphia Marriott

Program arranged by the MLA Office of Programs. *Presiding:* Nelly Furman, MLA

1. "What Is Academic Freedom?" Michael Bérubé, Penn State Univ., University Park
2. "Resources for Faculty Members in the Office of the Dean," Robert Kelly, Macon State Coll.
3. "The Chair's Functions and Expectations," Lucille Kerr, Northwestern Univ.
4. "Workplace Regulations: FERPA (Family Educational Rights and Privacy Act), Students' and Faculty Members' Rights and Responsibilities," Martin Mastascusa, Bryn Mawr Coll.

454. Praxis, *Lebensphilosophie*, Vitalism, Actualism

12:00 noon–1:15 p.m., Anthony, Loews

Program arranged by the American Association for Italian Studies. *Presiding:* Roberto M. Dainotto, Duke Univ.

1. "Animetaphors, Teromorphisms, and the Animal Question: Giorgio Agamben and Mario Luzi's Approaches to *Lebensphilosophie*," Matteo Gilebbi, Univ. of Wisconsin, Madison
2. "Thinking Animality in Nietzsche's Figure of the Overman," Cynthia Paccacerqua, Stony Brook Univ., State Univ. of New York
3. "Refugee Story: Postwar Temporality and Bare-Life Acting in Rossellini's *Stromboli*," Constantin Parvulescu, West Univ. of Timisoara

455. Malevolent Metafiction: Good Books Gone Bad

12:00 noon–1:15 p.m., 405, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Children's Literature Association. *Presiding:* Jordana Hall, Texas A&M Univ., Commerce

1. "Undermining the Malevolent Master Narrative by Modes of Narrative in Children's Fiction," Christine Wilkie-Stibbs, Univ. of Warwick
2. "Pick Your *Poison*: Malevolent Metafiction's Power to Spark Meta-Awareness and Subvert Indoctrination," Michelle Pirkle, Texas A&M Univ., Commerce
3. "Voldemort versus Mr Bunnsy: Degrees of Metafictive Danger in J. K. Rowling and Terry Pratchett," Karin E. Westman, Kansas State Univ.

456. Memory, History, and the Literary Text

12:00 noon–1:15 p.m., Congress C, Loews

Program arranged by Women in French. *Presiding:* Maria G. Traub, Neumann Coll.

1. "Improvisation and the Ruses of Memory: Assia Djebar's Women Fighters," Brigitte Weltman-Aron, Univ. of Florida
2. "Memory and History as Cornerstones of Identity in the Novels of Marie-Célie Agnant," Kennedy Miller Schultz, Canisius Coll.
3. "Poetics of Exile: Andrée Chedid's *Maison sans racines*," Dorothea Beate Heitsch, Univ. of North Carolina, Chapel Hill
4. "L'empreinte de l'ange de Nancy Huston: Fuite bénéfique ou fatale," Anne-Marie Obajtek-Kirkwood, Drexel Univ.

457. Sequential Art

12:00 noon–1:15 p.m., Regency Ballroom C2, Loews

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

Program arranged by the Division on European Literary Relations. *Presiding:* Gerald Joseph Prince, Univ. of Pennsylvania

1. "Going Back to What Went Before: The Final *Tintin* Albums and the 'Petits Naturalistes,'" Roderick Cooke, Columbia Univ.
2. "Personal Graphics: Working at the Limits of the Graphic Novel," Barbara Postema, Michigan State Univ.
3. "The Long Shadow of Wilhelm Busch: *Max and Moritz* and German Comics," Daniel Stein, Georg-August-Universität

458. Magic and Gender

12:00 noon–1:15 p.m., Congress A, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Old Norse Language and Literature. *Presiding:* Kathryn A. Laity, Coll. of Saint Rose

1. "Conversion and Convergence: The Developing Roles of Women in Norse Myths and Later Icelandic Folktales," Eric Bryan, Missouri Univ. of Science and Tech.
2. "The Foster Mother's Body Charm in Old Icelandic Heroic Literature," Robin Waugh, Wilfrid Laurier Univ.
3. "Magic, Miracles, and Murder: Sifting through Sinners and Saints in the Stories and Sites of *Orkneyingasaga*," Christopher Fee, Gettysburg Coll.

459. Terrorism and Violence in South Asia

12:00 noon–1:15 p.m., Regency Ballroom C1, Loews

Program arranged by the South Asian Literary Association. *Presiding:* Summer Pervez, Univ. of the Fraser Valley

1. "Mourning Terror: Sri Lankan Memorials to Victims of Violence in Anglophone Poetry and Film," Maryse Jayasuriya, Univ. of Texas, El Paso
2. "The Violence of State-Sanctioned Capitalism and Anticapitalist Resistance in *Slumdog Millionaire*," Rahul Gairola, Univ. of Washington, Seattle
3. "Blown Up: Abjection in Contemporary Sri Lankan Visual Art," Aparna Halpe, Univ. of Toronto
4. "Race Riots, Gang Violence, and the Turn to Terror in Contemporary South Asian British Fiction," Summer Pervez

For abstracts, write to summer.pervez@ufv.ca.

460. Sanctioned Violence: The State and Subjects of Color

12:00 noon–1:15 p.m., 302, Philadelphia Marriott

Program arranged by the MLA Committee on the Literatures of People of Color in the United States and Canada. *Presiding:* Vernetta Williams, International Acad. of Design and Tech.

1. "Reading Race, Reading Ethics: The Model Minority in Chang-Rae Lee's *A Gesture Life*," Sze Wei Ang, Univ. of California, Los Angeles
2. "'Send Him to the Jail and Have It Done': Incarceration, Discipline, and the State in the Antebellum Slave Narrative," Keith Green, Rutgers Univ., Camden
3. "Transnational Violence and Resistance in Graciela Limón's *Erased Faces*," Ariana Vigil, Univ. of Nebraska, Lincoln

461. Reading for the Sentence

12:00 noon–1:15 p.m., Commonwealth Hall B, Loews

Program arranged by the Division on Comparative Studies in Renaissance and Baroque Literature. *Presiding:* Heather James, Univ. of Southern California

1. "Reeducating the Reader in Christopher Marlowe's 'Hero and Leander,'" Peter T. Hadorn, Univ. of Wisconsin, Platteville
2. "Sententious Redemption in Andreas Gryphius and Emanuel Tesauro," Joachim Harst, Yale Univ.
3. "Politics from the Margins: Maxims and Satire in John Marston's Plays," Andras Kisery, Columbia Univ.

462. Reading Women Directing, Reconceptualizing Women's Spaces in World Cinema

12:00 noon–1:15 p.m., Commonwealth Hall C, Loews

A special session. *Presiding:* Srimati Mukherjee, Temple Univ., Philadelphia

1. "Aesthetics and Politics in Transnational Women's Cinema," Patricia White, Swarthmore Coll.
2. "Balkan Women Filmmakers and World Cinema: Marking the Trail in Aida Begic's *Snow*," Meta Mazaj, Univ. of Pennsylvania
3. "The Impossibility of Incestuous Love: Woman's Captivity and National Liberation in Rituparno Ghosh's *Utsab*," Srimati Mukherjee

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

Tuesday, 29 December 1:00 p.m.

463. MLA Delegate Assembly

1:00 p.m., Grand Ballroom Salon G and H, Philadelphia Marriott

Presiding: Sidonie Ann Smith, Univ. of Michigan, Ann Arbor

Tuesday, 29 December 1:45 p.m.

464. Teaching Realism in the Age of *Second Life*

1:45–3:00 p.m., Commonwealth Hall D, Loews

Program arranged by the Division on Eighteenth- and Nineteenth-Century Spanish Literature. *Presiding:* Dale J. Pratt, Brigham Young Univ., UT

Speakers: Hazel Gold, Emory Univ.; Kevin Larsen, Univ. of Wyoming; Juan Carlos Martin Galvan, Stonehill Coll.; Stephen John Miller, Texas A&M Univ., College Station; Dale J. Pratt; Lisa Surwillo, Stanford Univ.; Harriet Stevens Turner, Univ. of Nebraska, Lincoln

465. Baroque Intellectuals

1:45–3:00 p.m., Washington A, Loews

Program arranged by the Division on Sixteenth- and Seventeenth-Century Spanish Poetry and Prose. *Presiding:* Lisa Vollendorf, California State Univ., Long Beach

1. "Palabras cruzadas: Saber, escritura y desplazamientos. En torno a la construcción de la figura del intelectual barroco en el *Apologético en favor de Góngora* de Juan de Espinosa Medrano," Juan Vitulli, Univ. of Notre Dame
2. "The Performance of the Courtier in Everyday Life: Gracián, Goffman, and Social Intelligence," Barbara Simerka, Queens Coll., City Univ. of New York
3. "The Anti-Machiavellians of the Spanish Baroque: A Reassessment," Keith Howard, Florida State Univ.

466. Found in Translation: The Many Lives of Colonial Texts

1:45–3:00 p.m., Regency Ballroom C1, Loews

Program arranged by the Division on Colonial Latin American Literatures. *Presiding:* Cynthia L. Stone, Coll. of the Holy Cross

1. "From Iberia to the New World: The 'Historia de la doncella Teodor' and the Chilam Balam Books," Jose Lara, Georgetown Univ.
2. "The Afterlife of Colonial Legal Texts: Reading the Specter in the Law," Raul Marrero-Fente, Univ. of Minnesota, Twin Cities
3. "Mutual Misunderstandings: Naturalists in the Public Sphere," Regine I. Heberlein, Princeton Univ.

467. Democracy and Disability

1:45–3:00 p.m., Grand Ballroom Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Disability Studies. *Presiding:* Ann Fox, Davidson Coll.

1. "Global Disability Rights Movements as New Leftist Insurrection Strategies," David Mitchell, Temple Univ., Philadelphia
2. "Dis-abled Racial Uplift: Refiguring African American Democratic Citizenship," Stephen P. Knadler, Spelman Coll.
3. "'He Who Has Ears to Hear': Deaf America and the Second Great Awakening," Sari Altschuler, Graduate Center, City Univ. of New York

468. Translating Bodies

1:45–3:00 p.m., Adams, Loews

Program arranged by the Division on Comparative Studies in Eighteenth-Century Literature. *Presiding:* Lisa L. Moore, Univ. of Texas, Austin

1. "The Translated Bodies of Catterina Vizzani: John Cleland's Reversal of Science and Gender in Giovanni Bianchi's Medical Novella," Clorinda Donato, California State Univ., Long Beach
2. "'The Eastern Way of Writing': Arabic Sources of the Scriblerian Project," Matthew Reilly, Univ. of Texas, Austin
3. "Phantom Lyric and the Textual Body in Macpherson's *Fragments of Ancient Poetry*," John Savarese, Rutgers Univ., New Brunswick

469. Women in the Medieval Mediterranean World

1:45–3:00 p.m., Congress A, Loews

Program arranged by the Society for Medieval Feminist Scholarship. *Presiding:* Sally Livingston, Harvard Univ.

1. "Perpetua Goes to Europe: Hagiographic Transformation across the Mediterranean," Margaret Wickins Cotter-Lynch, Southeastern Oklahoma State Univ.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

2. "Constructing the Mediterranean through Women: Exchange, Exoticism, and Cross-Cultural Identity," Megan Moore, Newberry Library
3. "From Poitou to Armenia: Mélusine Remaps the Mediterranean," E. Jane Burns, Univ. of North Carolina, Chapel Hill

470. Sites of the Aesthetic: Probing the Limits of the Aesthetic

1:45–3:00 p.m., Commonwealth Hall A1, Loews

Program arranged by the Division on Twentieth-Century German Literature. *Presiding:* Claudia Breger, Indiana Univ., Bloomington

1. "From Sound to Text (and Back): Gustav Mahler's Twentieth Century," Carl Hendrik Niekerk, Univ. of Illinois, Urbana
2. "'A Kick in the Knee': The Aesthetic of Violence in Postwar Austrian Literature," Fatima F. Naqvi, Rutgers Univ., New Brunswick
3. "Literary Experiment and Social Mapping: Orientation in the Works of Alexander Kluge and Uwe Johnson," Matthew D. Miller, Columbia Univ.
4. "The Aesthetic in the Age of Media Competition," Rolf Johannes Goebel, Univ. of Alabama, Huntsville

471. Opera and History

1:45–3:00 p.m., Washington C, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Opera as a Literary and Dramatic Form. *Presiding:* Jeongwon Joe, Univ. of Cincinnati

1. "Historio-sonic Meta-opera," Linda Hutcheon, Univ. of Toronto; Michael Hutcheon, Univ. of Toronto
2. "Opera, History, and the Sirens," Lawrence Kramer, Fordham Univ., Lincoln Center
3. "Three Presentations of Lincoln: Philip Glass's Contribution to American Historical Memory of the Civil War," Thomas Kernan, Univ. of Cincinnati

For abstracts, write to joej@uc.edu.

472. Critical Exuberance

1:45–3:00 p.m., Liberty Ballroom Salon C, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Gay Studies in Language and Literature. *Presiding:* Siobhan Bridget Somerville, Univ. of Illinois, Urbana

1. "The Curious Queer Politics of a 'Post'-racial Obama Nation," Marlon Bryan Ross, Univ. of Virginia
2. "The Neo–New Deal and Why Obama Doesn't Want to Think about Sex," Janet R. Jakobsen, Barnard Coll.
3. "States of Crisis: Economic Pain and Political Hope in the Age of Obama," Lisa Duggan, New York Univ.

473. Orality and Performance in Lusophone Africa

1:45–3:00 p.m., Anthony, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Lusophone Literatures and Cultures outside Portugal and Brazil. *Presiding:* Luís Madureira, Univ. of Wisconsin, Madison

1. "Rehearsing Civil Society: Theater and Citizenship in Mozambique," Luís Madureira
2. "Performing the Memory of War: Split Subjects of *As Duas Faces da Guerra* by Diana Andringa and Flora Gomes," Anna M. Klobucka, Univ. of Massachusetts, North Dartmouth
3. "Performance and Spectrality in Lusophone African Discourses of Liberation (Cabral, Mondlane)," Christopher E. Larkosh, Univ. of Massachusetts, North Dartmouth

474. From Postplantation to the Postracial in Southern Literature and Culture

1:45–3:00 p.m., 307, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Discussion Group on Southern Literature. *Presiding:* Suzanne W. Jones, Univ. of Richmond

1. "Is Christian the New White?" Jon Smith, Simon Fraser Univ.
2. "Charles W. Chesnutt and Racial Caricature in Postbellum, Pre-Harlem America," Peter Caster, Univ. of South Carolina Upstate
3. "Placing the Postracial," Coleman Hutchison, Univ. of Texas, Austin

475. Esotericism in the Long Eighteenth Century: Secrets in Goethe and Schiller

1:45–3:00 p.m., Commonwealth Hall B, Loews

Program arranged by the Division on Eighteenth- and Early-Nineteenth-Century German Literature. *Presiding:* Astrida Orle Tantillo, Univ. of Illinois, Chicago

1. "Exorcizing Esotericism: The Politics of the Occult in Goethe's *Groß-Cophta*," Patrick Fortmann, Univ. of Illinois, Chicago
2. "Esotericism and Reader Initiation through Narrative Strategy in Friedrich Schiller's *Der*

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

Geisterseher," Heide Amante Crawford, Univ. of Kansas

3. "'Jene geheimnisvollen Mächte': Zum Wissen vom Anderen in Goethes *Wilhelm Meisters Lehrjahre* und *Groß-Cophta*," Stefan Hajduk, Univ. of Limerick

476. Dialogue as Form

1:45–3:00 p.m., Washington B, Loews

Program arranged by the Division on Linguistic Approaches to Literature. *Presiding:* Craig A. Hamilton, Université de Haute-Alsace

1. "The Literary Conversive Turn in the Work of Simon J. Ortiz, Leslie Marmon Silko, and Ofelia Zepeda," Susan Berry Brill de Ramírez, Bradley Univ.
2. "Dialogue as Narrative Theory," Natalia Valencia, Univ. of California, Berkeley
3. "We Can Hear You: Cross-Racial Maternal Dialogues and the Role of Active Silence in Ellen Douglas's *Can't Quit You, Baby* and Sherley Anne Williams's *Dessa Rose*," Terri B. Pantuso, Univ. of Texas, San Antonio

477. Aimé Césaire et le *Discours sur le colonialisme*

1:45–3:00 p.m., Commonwealth Hall C, Loews

Program arranged by the Division on Francophone Literatures and Cultures. *Presiding:* Aliko Songolo, Univ. of Wisconsin, Madison

1. "Colonialism and Technology in *Discours sur le colonialisme*," Roxanna Curto, Illinois State Univ.
2. "*Discours sur le colonialisme* et *Retour de Guyane*," Kathleen Gyssels, Univ. of Antwerp
3. "Césaire, Haïti, et le *Discours* du problème colonial," John Walsh, Coll. of Charleston

Respondent: Cilas Kemedjio, Univ. of Rochester

478. Teaching in Translation: Comparative Literature

1:45–3:00 p.m., Regency Ballroom A and B, Loews

A linked session arranged in conjunction with the Presidential Forum The Tasks of Translation in the Global Context (146). *Presiding:* Marilyn Gaddis Rose, Binghamton Univ., State Univ. of New York

1. "Teaching in—and about—Translation," Sandra L. Bermann, Princeton Univ.
2. "Teaching Baudelaire, Teaching Translation," Jonathan Culler, Cornell Univ.
3. "Teaching Russian Poetry in Translation: The Bilingual Necessity," Marjorie Gabrielle Perloff, Stanford Univ.

479. Rethinking Foundational Fictions of Caribbean Literature

1:45–3:00 p.m., Congress C, Loews

A special session. *Presiding:* Leah Reade Rosenberg, Univ. of Florida

1. "José Martí's Foundational Failure," Keja L. Valens, Salem State Coll.
2. "The Taming of Miss Lou: Gentrification and 'Dialect,'" Belinda J. Edmondson, Rutgers Univ., Newark
3. "Writing Indianness into the Caribbean Canon," Lisa Outar, Saint John's Univ., NY
4. "The Literary Intellectual and the Nationalist Middle Class: Martí, McKay, Roumain," Raphael Dalleo, Florida Atlantic Univ.

For abstracts, visit www.clas.ufl.edu/users/rosenber.

480. The Metaphysics of Objects in Early Modern English Literature

1:45–3:00 p.m., 407, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Henry S. Turner, Rutgers Univ., New Brunswick

Speakers: Jonathan Gil Harris, George Washington Univ.; Justin Kolb, Univ. of Wisconsin, Madison; Natasha Korda, Wesleyan Univ.; Julian D. Yates, Univ. of Delaware, Newark

For session descriptions, visit http://sites.google.com/site/justinbkolb/the-metaphysics-of-objects-in-early-modern-english-literature.

481. Changing Black Literary History after Obama

1:45–3:00 p.m., 302, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Granville Ganter, Saint John's Univ., NY

Speakers: John Ernest, West Virginia Univ., Morgantown; James Ford, Univ. of Notre Dame; Nicole Brittingham Furlonge, Lawrenceville School; John Stauffer, Harvard Univ.; Shonda Wilson, Suffolk Community Coll., NY

For abstracts, write to ganterg@stjohns.edu.

482. Intergenerational Teaching and Learning in Community Colleges

1:45–3:00 p.m., 411–412, Philadelphia Marriott

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

Program arranged by the MLA Committee on Community Colleges. *Presiding:* Miles McCrimmon, J. Sargeant Reynolds Community Coll., VA

1. "Taking Advantage of Generational Diversity in the Composition Classroom," Suanna H. Davis, Lone Star Coll., Kingwood, TX
2. "From Texting to Typewriters: Strategies for Intergenerational Learning at Canadian Community Colleges," Shannon Cate MacRae, Niagara Coll.
3. "'Talkin' 'bout My Generation': Intergenerational and Interdisciplinary Learning at the Community College Library," Susan Jacobowitz, Queensborough Community Coll., City Univ. of New York

483. Simone de Beauvoir beyond the Centenary

1:45–3:00 p.m., Congress B, Loews

Program arranged by the Simone de Beauvoir Society. *Presiding:* Marilyn Carter, Coll. of San Mateo, CA

1. "Simone de Beauvoir's Ethics of Solidarity and Arthur Miller's Drama," Rita Mary Colanzi, West Chester Univ.
2. "*The Second Sex*: Yesterday, Today, and Tomorrow," Bansari Mitra, Missouri Univ. of Science and Tech
3. "What Simone de Beauvoir Has Done for and to Me," Marilyn Carter

484. Donne and Company

1:45–3:00 p.m., 405, Philadelphia Marriott

Program arranged by the John Donne Society. *Presiding:* Jeffrey Johnson, Northern Illinois Univ.

1. "Donne, Incorporated: His Company and Positions in Manuscript Verse Miscellanies," Joshua Eckhardt, Virginia Commonwealth Univ.
2. "Interpreting Manuscripts: Learning from Donne's Early Readers," Lara M. Crowley, Texas Tech Univ.
3. "Donne's 'Breake of Day' and Its Seventeenth-Century Adaptations," Tracy McLawhorn, Texas A&M Univ., College Station

485. The Critical Challenges of the Very Contemporary

1:45–3:00 p.m., Grand Ballroom Salon L, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Council of Literary Magazines and Presses. *Presiding:* Jena Osman, Temple Univ., Philadelphia; Juliana M. Spahr, Mills Coll.

1. "Animating Translation; or, How to Make the Text a Real Boy: Kim Rosenfield's *Trama*," Judith Elizabeth Goldman, Univ. of Chicago
2. "Thinking Texts," Jena Osman
3. "Versus Disturbances: On the Weathers of Lisa Robertson and Kenneth Goldsmith," Jennifer Scappettone, Univ. of Chicago
4. "Testing the Limits of Black Aesthetics: Will Alexander and Renee Gladman," Evie Shockley, Rutgers Univ., New Brunswick

486. Theater after Beckett

1:45–3:00 p.m., Grand Ballroom Salon J, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Samuel Beckett Society. *Presiding:* Richard Begam, Univ. of Wisconsin, Madison

1. "Sarah Kane's *4.48 Psychosis* after *Not I*," Martin Harries, New York Univ.
2. "Happy Days Are Here Again: Irish Theater from Beckett to McDonagh," Michael Valdez Moses, Duke Univ.
3. "Beckett, Deleuze, and Performativity," Anthony Uhlmann, Univ. of Western Sydney

487. Thom Gunn

1:45–3:00 p.m., 304, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Joshua Weiner, Univ. of Maryland, College Park

1. "Our Dionysian Experiment," Brian Teare, Univ. of San Francisco
2. "Philosophical Eros: Gunn's Greville," Bradin Cormack, Univ. of Chicago
3. "Domains of Ecstasy: The Career of the Body in Thom Gunn's Poetry," David Gewanter, Georgetown Univ.

488. Retranslation: When and Why?

1:45–3:00 p.m., Commonwealth Hall A2, Loews

A special session. *Presiding:* Julie Candler Hayes, Univ. of Massachusetts, Amherst

1. "The Whys of Retranslation," Philip R. Stewart, Duke Univ.
2. "Retranslation and Ideological Unraveling: Balzac's *Conte philosophique* Takes a Return Trip," Gabriel Louis Moyal, McMaster Univ.
3. "Translating Translating: Poetics as Creative Reworking," Barbara J. T. Godard, York Univ., Keele

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

4. "Retranslation and the Ideosomatic Drift," Douglas Robinson, Univ. of Mississippi

For papers, visit www.umass.edu/french/people/profiles/ProfileHayes.html after 1 Dec.

489. Archives! Preserving Literature, Narrative, and Art from Local Stories to the Library of Congress

1:45–3:00 p.m., 308, Philadelphia Marriott

Program arranged by the American Folklore Society. *Presiding:* Camilla Henriette Mortensen, Univ. of Oregon

Speakers: Debora Kodish, Philadelphia Folklore Project; Andy Kovolos, Vermont Folklife Center; Michael Taft, Library of Congress; Randy Williams, Fife Folklore Archives

490. Links and Kinks in the Chain: Collaboration in the Digital Humanities

1:45–3:00 p.m., 410, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Discussion Group on Computer Studies in Language and Literature. *Presiding:* Tanya Clement, Univ. of Maryland, College Park

Speakers: Jason B. Jones, Central Connecticut State Univ.; Laura C. Mandell, Miami Univ., Oxford; Bethany Nowviskie, Univ. of Virginia; Timothy B. Powell, Univ. of Pennsylvania; Jason C. Rhody, National Endowment for the Humanities

For abstracts, visit http://lenz.unl.edu/mla09 after 1 Dec.

491. Exchanges: Literary and Economic Discourses in Seventeenth-, Eighteenth-, and Nineteenth-Century Italian Literature

1:45–3:00 p.m., Tubman, Loews

Program arranged by the Division on Seventeenth-, Eighteenth-, and Nineteenth-Century Italian Literature. *Presiding:* Joseph Luzzi, Bard Coll.

1. "Postal Culture: Making the Italian Nation in Late-Nineteenth-Century Italy," Gabriella Romani, Seton Hall Univ.
2. "Economics in Giacomo Leopardi's *Zibaldone*," William Roney, Rutgers Univ., New Brunswick

492. Today's Students, Today's Teachers: Work-Life Balance

1:45–3:00 p.m., 309, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Teaching as a Profession. *Presiding:* Laura L. Behling, Butler Univ.

1. "Big Woman on Campus: Insight from Pregnant Students, Teachers, and Administrators in Academe," Heather Martin, Univ. of Denver
2. "I Do! The Engagement of Scholarship and Family in Academe," S. Lavin, Stony Brook Univ., State Univ. of New York
3. "Up the Down Staircase: Caring for the Disabled While Living in the Academy," Susan Campbell Anderson, Spelman Coll.

493. Emergent Chicana/o Literacies and Literary Forms

1:45–3:00 p.m., Regency Ballroom C2, Loews

Program arranged by the Division on Chicana and Chicano Literature. *Presiding:* Sheila Marie Contreras, Michigan State Univ.

1. "The Pedagogy of Pictures: Gilbert Hernandez and the Lessons of Iconoclasm," William Erwin Orchard, Univ. of Chicago
2. "From Pencils to Pixels: Lorna Dee Cervantes's Online Presence and the Innovation of Literary Form," Erin Hurt, Univ. of Texas, Austin
3. "Mucha Michele Serros: A Chicana Role Model in Cyberspace," Crystal M. Kurzen, Univ. of Texas, Austin
4. "Reading the Unpublished: Virtual Presses and Their Role in the Chicana/o Literary Field," Manuel M. Martin-Rodriguez, Univ. of California, Merced

494. How to Write Our Parents' Wars

1:45–3:00 p.m., Liberty Ballroom Salon A, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Michael Rothberg, Univ. of Illinois, Urbana

Speakers: Judith Ann Greenberg, New York Univ.; Marianne Hirsch, Columbia Univ.; Irene Kacandes, Dartmouth Coll.; Nancy K. Miller, Graduate Center, City Univ. of New York; Gabriele M. Schwab, Univ. of California, Irvine; Leo Spitzer, Dartmouth Coll.

495. Race, Space, and Sexuality

1:45–3:00 p.m., Independence Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Ethnic Studies in Language and Literature. *Presiding:* Richard T. Rodríguez, Univ. of Illinois, Urbana

1. "'A Man's World': Nightclubs in Ann Petry's *The Street*," Delphine Gras, Univ. of Washington, Seattle

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

2. "Ethics of Connectedness: James Baldwin's and Gloria Anzaldúa's Grotesque Underground," Mikko J. Tuhkanen, Texas A&M Univ., College Station
3. "Geography and Sexual Transgressions in *Holder of the World* by Bharati Mukherjee," Xiaojing Zhou, Univ. of the Pacific
4. "Cartographies of Desire: Queer Spaces in Novels by Samuel Delany and Darieck Scott," GerShun Avilez, Univ. of Pennsylvania

496. The Sociological Turn in Translation and Interpretation Studies

1:45–3:00 p.m., Jefferson, Loews

A special session. *Presiding:* Francoíse M. Massardier-Kenney, Kent State Univ., Kent

1. "Medical Interpreters' Voices: Dilemmas of Medical Interpreting in Bilingual Health Care," Claudia Angelelli, San Diego State Univ.
2. "Foreign Words and Russian Imperial Identity: Translation and the Sociology of Language," Brian James Baer, Kent State Univ., Kent
3. "Translating Persuasion: Intercultural Dynamics of International Advertising," Jose Davila-Montes, Univ. of Texas, Brownsville

Respondent: Rosemary Arrojo, Binghamton Univ., State Univ. of New York

497. Susan Sontag Studies Reborn: A Roundtable on Sontag's Journals

1:45–3:00 p.m., 305–306, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Barbara A. Ching, Univ. of Memphis

Speakers: Dana A. Heller, Old Dominion Univ.; E. Ann Kaplan, Stony Brook Univ., State Univ. of New York; Jennifer Wagner-Lawlor, Penn State Univ., University Park; Julia A. Walker, Washington Univ.

498. Hawthorne and Creative Nonfiction

1:45–3:00 p.m., Independence Salon II, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Nathaniel Hawthorne Society. *Presiding:* Samuel Chase Coale, Wheaton Coll., MA

1. "The Art(s) of the Sketch," Christopher Glen Diller, Berry Coll.
2. "Photographing Sleepy Hollow," Jessica Morgan-Owens, New York Univ.

Tuesday, 29 December 3:30 p.m.

499. Kafka Anew: Life, Work, Translations

3:30–4:45 p.m., Commonwealth Hall C, Loews

Program arranged by the Kafka Society of America. *Presiding:* Maria Luise Caputo-Mayr, Temple Univ., Philadelphia

1. "Searching Kafka's Diaries for the Untold Story," Matthew Powell, Walsh Univ.
2. "Kafka's Epistolary Project: Translating Libidinal Energies in 'Letters to Felice,'" Marjorie Edna Rhine, Univ. of Wisconsin, Whitewater
3. "'Essential Kafka': Translating What's Written In Between the Lines," Phillip Lundberg, Bridgewater, NJ
4. "Kafka's *Amerika*: Lost (and Found) in Translation," Catriona MacLeod, Univ. of Pennsylvania

500. Politics and Economics in Works by Margaret Atwood

3:30–4:45 p.m., 304, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Margaret Atwood Society. *Presiding:* Tomoko Kuribayashi, Univ. of Wisconsin, Stevens Point

1. "The Difficult Quest for Integrative Power in Atwood's Fiction," Theodore F. Sheckels, Randolph-Macon Coll.
2. "Hard Times for the Chase Family: Politics and Economics in Atwood's *The Blind Assassin*," Earl G. Ingersoll, State Univ. of New York, Brockport
3. "'Alone on a Wide, Wide Sea': Atwood's Liberal Vision in *Oryx and Crake*," Fiona Tolan, Liverpool John Moores Univ.
4. "Corp(se)ocracy: The Body as Commodity in Margaret Atwood's *Oryx and Crake* and *The Year of the Flood*," Sarah Appleton, Old Dominion Univ.

501. Literary Translators on Source Texts and Translation Practice: A Reading and Discussion

3:30–4:45 p.m., Commonwealth Hall A2, Loews

Program arranged by the MLA Office of Book Publications. *Presiding:* Janis A. Mayes, Syracuse Univ.

Speakers: Deborah Jenson, Duke Univ.; Doris Y. Kadish, Univ. of Georgia; Gretchen M. Schultz, Brown Univ.; Diana Spokiene, York Univ.; W. Robert Walker, Yuma, AZ; Richard Kelly Washbourne, Kent State Univ., Kent; Raleigh Whitinger, Univ. of Alberta

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

Participants will read French, German, Catalan, Spanish, and Galician source texts and will discuss their English translation processes and use of literary translations in the classroom.

502. Emily Dickinson, Poet of Crisis

3:30–4:45 p.m., 308, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Emily Dickinson International Society. *Presiding:* Alexandra Socarides, Univ. of Missouri, Columbia

1. "'Blossoms of the Brain': Agrarian Crisis in Emily Dickinson's Poetry," Maria Farland, Fordham Univ., Bronx
2. "Dickinson's Confederate Relations," Martha Nell Smith, Univ. of Maryland, College Park
3. "The Crisis of Voice Misrecognition in Dickinson's Manuscript Fragments," Beth Staley, West Virginia Univ., Morgantown

503. This Is Enlightenment

3:30–4:45 p.m., 402–403, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Late-Eighteenth-Century English Literature. *Presiding:* Janet L. Sorensen, Univ. of California, Berkeley

Speakers: Peter de Bolla, Univ. of Cambridge; Lynn M. Festa, Rutgers Univ., New Brunswick; Paula McDowell, New York Univ.; Michael McKeon, Rutgers Univ., New Brunswick; Clifford Haynes Siskin, New York Univ.; William Beatty Warner, Univ. of California, Santa Barbara

504. Manipulations of Space and Time in Scandinavian Modern Drama

3:30–4:45 p.m., Tubman, Loews

A special session. *Presiding:* Linda Haverty Rugg, Univ. of California, Berkeley

1. "Currents: August Strindberg's *Creditors*," Anna W. Stenport, Univ. of Illinois, Urbana
2. "The Structure of Illusion: Time and Space in *A Dream Play*," Leonardo Lisi, Johns Hopkins Univ., MD
3. "Theater Noir and Shifty Spaces in Kjeld Abell's *Anna Sophie Hedvig* (1939)," Ursula Lindqvist, Harvard Univ.

505. Margins of the Sinophone: Chinese, Latin American, and African American Contexts

3:30–4:45 p.m., Jefferson, Loews

A special session. *Presiding:* Michael Gibbs Hill, Univ. of South Carolina, Columbia

1. "Culture by Post: English-Language Correspondence Schools in Shanghai," Michael Gibbs Hill
2. "Black Sinophone: Paul Robeson and the Acoustics of Chinese," Richard Jean So, Williams Coll.
3. "On (Not) Writing Chinese: The Multilingual Politics of Concrete Sinographic Poetry," Andrea Sabine Bachner, Ohio State Univ., Columbus

Respondent: Shuang Shen, Penn State Univ., University Park

506. Theorizing the Coen Brothers

3:30–4:45 p.m., 405, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Popular Culture Association

1. "Theorizing Los Angeles in *Barton Fink* and *The Big Lebowski*," Jennifer Holl, Graduate Center, City Univ. of New York
2. "The Coen Brothers and the Anxiety of Influence," Michael Piafsky, Spring Hill Coll.
3. "Intertexual Auteurs: The Coen Brothers and Reenvisioning American Genres," Sandra K. Stanley, California State Univ., Northridge

507. Aspects of Narrative in Portuguese

3:30–4:45 p.m., Regency Ballroom C2, Loews

Program arranged by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese. *Presiding:* Jennifer B. Austin, Rutgers Univ., Newark

1. "Narrative and Historical Memory in José Leon Machado's *Memória das Estrelas sem Brilho*," Milton M. Azevedo, Univ. of California, Berkeley
2. "Experiments with Dialogue in Guimarães Rosa's Short Stories, from 'Bulletproof' to 'Notorious,'" Paulo da-Luz-Moreira, Yale Univ.
3. "Staging Narratives: Writing and Authorship in Turn-of-the-Century Brazil," Maria Conde, Columbia Univ.

508. Sadomasochism and Race in Twentieth- and Twenty-First-Century Texts

3:30–4:45 p.m., Congress C, Loews

A special session. *Presiding:* Susan Shin Hee Park, Univ. of Minnesota, Twin Cities

1. "Gentlemen, Please Be Seated: Racial Masquerade and Sadomasochism in 1920s Animation," Nicholas Sammond, Univ. of Toronto
2. "Anti-Oedipus: Toward a Brotherhood of Negroes," Amber Musser, Harvard Univ.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

3. "Single White Male Seeks Submissive Asian Female: Sadomasochistic Reading Pleasures and Emergent Subjectivities," Susan Shin Hee Park

509. New Directions in African American Literary and Cultural Studies

3:30–4:45 p.m., 410, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Black American Literature and Culture. *Presiding:* Daylanne K. English, Macalester Coll.

Speakers: Kinitra Brooks, Univ. of Texas, San Antonio; Sharon Patricia Holland, Duke Univ.; Xiomara A. Santamarina, Univ. of Michigan, Ann Arbor; Michelle Maria Wright, Northwestern Univ.

510. Ghostly Hands and Marlowe Documents

3:30–4:45 p.m., Independence Salon II, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Marlowe Society of America. *Presiding:* Roslyn L. Knutson, Univ. of Arkansas, Little Rock

1. "'Che Sara Sara Devinytie Adieu' in the Margins: Thomas Nashe and *Doctor Faustus*," Allyna E. Ward, Booth Coll.
2. "Cue the Clown: Alleyn, Bird, and Rowley and the 'Adicyones in Doctor Fostes,'" Paul Menzer, Mary Baldwin Coll.
3. "Specters of Alleyn," Jeremy A. Lopez, Univ. of Toronto

For abstracts, visit www.mightyline.org.

511. Lecturas críticas de la literatura chilena en torno al centenario (1880–1923)

3:30–4:45 p.m., Anthony, Loews

A special session. *Presiding:* Jennifer Margit Valko, East Carolina Univ.

1. "(Re)Construcción de las masculinidades en el periodismo chileno de cambio de siglo," Ana Figueroa, Penn State Univ., Lehigh Valley
2. "1910, balances y perspectivas: Las élites chilenas frente al centenario," Alvaro Kaempfer, Gettysburg Coll.
3. "Palabras de la extranjera: Estrategias de autorización en *Lecturas para mujeres* de Gabriela Mistral," Gloria Medina-Sancho, California State Univ., Fresno

For abstracts, write to valkoj@ecu.edu after 1 Dec.

512. Journal Ranking, Reviewing, and Promotion in the Age of New Media

3:30–4:45 p.m., Liberty Ballroom Salon C, Philadelphia Marriott

Program arranged by the MLA Ad Hoc Committee on the Structure of the Annual Convention. *Presiding:* Meta DuEwa Jones, Univ. of Texas, Austin

Speakers: Daniel Brewer, *L'Esprit Créateur*; Mária Minich Brewer, *L'Esprit Créateur*; Martha J. Cutter, *MELUS*; Mike King, *New York Review of Books*; Joycelyn K. Moody, *African American Review*; Bonnie Wheeler, Council of Editors of Learned Journals

513. Joycean Materialities

3:30–4:45 p.m., Grand Ballroom Salon L, Philadelphia Marriott

Program arranged by the International James Joyce Foundation. *Presiding:* Jolanta W. Wawrzycka, Radford Univ.

1. "Circean Sense: Phenomenology in Joyce," Christy L. Burns, Coll. of William and Mary
2. "James Joyce, Gently Used: Republication and the Dissemination of Popular Modernism," David M. Earle, Univ. of West Florida
3. "Joyce's Dirty Work: The Art of Risk," Sean Latham, Univ. of Tulsa

514. Creative Writing and the English Major in the New Century

3:30–4:45 p.m., 404, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Association of Writers and Writing Programs. *Presiding:* Donald Morrill, Univ. of Tampa

Speakers: David Fenza, Associated Writing Programs; Ron Tanner, Loyola Coll.

515. Translating Africa in Global Contexts

3:30–4:45 p.m., Washington A, Loews

A special session. *Presiding:* Wangui Wa Goro, Univ. of Kwazulu Natal

Speakers: Charles Cantalupo, Penn State Univ., Schuylkill; Lee Haring, Brooklyn Coll., City Univ. of New York; Ghirmai Negash, Ohio Univ., Athens; John Nimis, New York Univ.; Wangui Wa Goro

516. Politics Makes American Literature: Crossing National Boundaries

3:30–4:45 p.m., Grand Ballroom Salon I, Philadelphia Marriott

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

Program arranged by the American Literature Section. *Presiding:* Sarah R. Robbins, Texas Christian Univ.

1. "Can a Poem Influence Foreign Policy? Kipling's 'The White Man's Burden' and the Debate over Annexation of the Philippines, 1899," Susan K. Harris, Univ. of Kansas
2. "Cafe Spies and Afro-Counterfiles: The Cold War Comes to *Paris Noir*," William J. Maxwell, Washington Univ.
3. "The Politics of United States Border Literatures," Claudia Sadowski-Smith, Arizona State Univ.

517. Time(s) for (Media) Theory

3:30–4:45 p.m., Congress A, Loews

Program arranged by the Division on Film. *Presiding:* Kara Keeling, Univ. of Southern California

1. "The Stranger and Her Question: Rethinking Narrative in the Films of Roberto Rossellini," Constantin Parvulescu, West Univ. of Timisoara
2. "The Future of the Past: Marking Time in 1970s (Cine)Philia," Maria San Filippo, Wellesley Coll.
3. "The Subject of the Twentieth Century: French Philosophy of Cinema and a New Understanding of Modern History," Hunter Vaughan, Washington Univ.

518. Italian Cinema Now: Politics, Gender, and Ethnicity

3:30–4:45 p.m., Commonwealth Hall A1, Loews

Program arranged by the Division on Twentieth-Century Italian Literature. *Presiding:* Francesca G. Parmeggiani, Fordham Univ., Bronx

1. "*Respiro*: Senza pelle a Lampedusa," Fulvio S. Orsitto, California State Univ., Chico
2. "Queer Hospitality in Marco Simon Puccioni's *Riparo*," Elena Dalla Torre, Univ. of Michigan, Ann Arbor
3. "Donne di mafia: Representation and Resistance in Recent Mafia Movies," Dana E. Renga, Ohio State Univ., Columbus
4. "Saviano, Garrone, *Gomorra*," Fabrizio Cilento, Univ. of Washington, Seattle

519. Mediations

3:30–4:45 p.m., Congress B, Loews

Program arranged by the Division on Comparative Studies in Medieval Literature. *Presiding:* Richard Utz, Western Michigan Univ.

1. "Patronio, Analogy, and the Translation of Daily Life into Model Narrative in Juan Manuel's *El Conde Lucanor*," Laurence N. de Looze, Univ. of Western Ontario
2. "Mediating Social Norms: Arabs, Christians, and the Legend of Saint John the Baptist," Adriano Duque, Rider Univ.
3. "Crusader Jerusalem: The City as Interlocutor between Eastern and Western Narratives," Tamar Boyadjian, Univ. of California, Los Angeles

520. Histories/Histoires

3:30–4:45 p.m., Commonwealth Hall B, Loews

Program arranged by the Division on Seventeenth-Century French Literature. *Presiding:* Barbara R. Woshinsky, Univ. of Miami

1. "Corneille, Historical Authority, and the Embodiment of Justice in Neoclassical Theater," Hélène Bilis, Wellesley Coll.
2. "Women's Histories of the Fronde High and Low: The Memoirs of Madame de Motteville and Madame de la Guette," Mihoko Suzuki, Univ. of Miami
3. "Romance and Historiography in the Works of Scudéry and Lafayette," Emily Kugler, Univ. of California, San Diego

521. WPA Work in Community College Contexts

3:30–4:45 p.m., 411–412, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Council of Writing Program Administrators. *Presiding:* Dominic DelliCarpini, York Coll. of Pennsylvania

1. "(Re-)Creating a Writing Program: Instituting and Negotiating Change Using the WPA Outcomes Statement," Malkiel Choseed, Onondaga Community Coll., NY
2. "Considerations of Class: Writing Program Administration and the Community College," Heather E. Ostman, Westchester Community Coll., NY
3. "Still Untouched by Human Hands: Seeking Alternatives to Mechanized Writing Assessment," William Ziegler, J. Sargeant Reynolds Community Coll., VA

Respondent: Dominic DelliCarpini

522. Un acercamiento a la reconstrucción de la memoria cultural hispánica entre 1890 y los años cuarenta: Spanish Feminist Theory, Imperial Cultural Memory, Benavente

3:30–4:45 p.m., Washington B, Loews

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

Program arranged by the Twentieth-Century Spanish Association of America. *Presiding:* Luis T. González del Valle, Temple Univ., Philadelphia

1. "Major Concepts in Spanish Feminist Theory, 1890–1936," Roberta Johnson, Univ. of Kansas
2. "Imperial Cultural Memory in Fin de Siècle Spain," Javier Krauel, Univ. of Colorado, Boulder
3. "Entre la sombra de la decadencia y el espíritu del simbolismo: *La noche del sábado* (1903) de Jacinto Benavente," José Manuel Pereiro Otero, Univ. of Texas, Austin

523. William Carlos Williams and Life Studies

3:30–4:45 p.m., 305–306, Philadelphia Marriott

Program arranged by the William Carlos Williams Society. *Presiding:* Neil Baldwin, Montclair State Univ.

1. "Being George Washington: W. C. Williams's Bold Endeavor to 'Galvanize' America in *The First President*," Paul R. Cappucci, Georgian Court Univ.
2. "Dr. W. C. Williams and Dr. Albert Barnes: A Correspondence and an Archive," Katy Rawdon, Barnes Foundation
3. "New Research on William Carlos Williams and Women: Reality and Imagination," Emily Mitchell Wallace, Bryn Mawr Coll.

Respondent: Neil Baldwin

524. Cuban Geographies

3:30–4:45 p.m., Regency Ballroom C1, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Cuban and Cuban Diaspora Cultural Production. *Presiding:* H. J. Manzari, Washington and Jefferson Coll.

1. "On the Edge of the American Continent an Unknown Country: James J. O'Kelly's *Mambi-Land* and the Geography of Cuban Independence," Jennifer Brittan, Univ. of California, Santa Cruz
2. "Nostalgia, Interrupted: Discontinuous Memories of Cuba in Diaspora Nightlife," Celeste Fraser Delgado, Barry Univ.
3. "And There's Only My Imagination Where Our History Should Be: Memoir Cookbooks, Childhood Memory, and Migratory Trauma," Delores Phillips-Hazen, Univ. of Maryland, College Park
4. "Rooms with a View: Unpacking the Libraries of Post-Soviet Cuba," Vicky Unruh, Univ. of Kansas

525. Romanian and Eastern European Literatures and the Arts (Music, Painting, Architecture, Photography, and Film)

3:30–4:45 p.m., Washington C, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Romanian Studies. *Presiding:* Adriana Varga, Indiana Univ., Bloomington

1. "Romania at Pre–World War II Fairs," Nicolae Harsanyi, Florida International Univ.
2. "Image Architecture to Camouflage: Lajos Kassák and György Kepes," László Munteán, Pázmany Péter Catholic Univ.
3. "Mateiu Caragiale and the Dutch Masters of the Golden Age," Adriana Varga
4. "Curzio Malaparte, Radu Gabrea, and *Gruber's Journey*," Jeanine Teodorescu, Columbia Coll., IL

For abstracts, write to avarga@indiana.edu.

526. American Indian Literature and Traditional Ecological Knowledge

3:30–4:45 p.m., 303, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on American Indian Literatures. *Presiding:* Stephanie J. Fitzgerald, Univ. of Kansas

1. "Telling the Understory: Gathering Moss with Robin Wall Kimmerer," Linda Lizut Helstern, North Dakota State Univ.
2. "Anishinabe Ecology in Louise Erdrich's *Master Butcher's Singing Club*," Channette Romero, Univ. of Georgia
3. "For the Sake of the Land: Simon Ortiz and the Ethics of Nuclear Mining," Marie Satya McDonough, Univ. of Chicago

527. Visual Performance and Cognition

3:30–4:45 p.m., Commonwealth Hall D, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Cognitive Approaches to Literature. *Presiding:* Elizabeth Hart, Univ. of Connecticut, Storrs

1. "Righting Wrongs: Satisfaction from Thomas Kyd to Kavalier and Clay," Ellen Spolsky, Bar-Ilan Univ.
2. "The Impasse of Identity: *Crash* and Cognitive Theory," Sue J. Kim, Univ. of Alabama, Birmingham
3. "From Shy Girl to Saint: The Making of Meera," Akhila Ramnarayan, Univ. of Dayton
4. "Metaphors and Visual Representations of the Body in Pedro Almodóvar's Cinema," Eduardo Urios-Aparisi, Univ. of Connecticut, Storrs

For papers, write to nixon.94@osu.edu after 1 Dec.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

528. Crime and Punishment

3:30–4:45 p.m., Grand Ballroom Salon J, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Prose Fiction. *Presiding:* Amy J. Elias, Univ. of Tennessee, Knoxville

1. "Defoe's Society of Punishment," Ruth E. Mack, Univ. at Buffalo, State Univ. of New York
2. "The Vanishing Point of *Little Dorrit*: Little Bodies, Bound Feet, and the Prison in Miniature," Mia Chen, Graduate Center, City Univ. of New York
3. "Remaining a Mystery: Gertrude Stein and the Ambiguous Crime," Matthew Levay, Harvard Univ.

529. Careers and Career Prospects for Humanists

3:30–4:45 p.m., Liberty Ballroom Salon A, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Association of Departments of English. *Presiding:* David Laurence, MLA

Speakers: Jennifer Furlong, Columbia Univ.; Julie Miller Vick, Univ. of Pennsylvania

530. Reading Milton

3:30–4:45 p.m., Liberty Ballroom Salon B, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Milton Society of America. *Presiding:* Ken Hiltner, Univ. of California, Santa Barbara

1. "Reading Milton Reading: Beyond the New Milton Criticism," Stephen M. Fallon, Univ. of Notre Dame
2. "Reading, Feeling, and Responding to Violence in *Samson Agonistes*," John David Staines, John Jay Coll. of Criminal Justice, City Univ. of New York
3. "Topical Reading," Sharon Achinstein, Univ. of Oxford

531. Language Theory and Translation Theory

3:30–4:45 p.m., Adams, Loews

Program arranged by the Division on Language Theory. *Presiding:* Mary Blockley, Univ. of Texas, Austin

1. "Telling and Translating: A Performative Rethinking," Douglas Robinson, Univ. of Mississippi
2. "A Theory of Language for Translators," Edward G. Fichtner, Queens Coll., City Univ. of New York

532. How to Have a Life: Work-Life Balance in the Academy

3:30–4:45 p.m., Grand Ballroom Salon K, Philadelphia Marriott

Program arranged by the MLA Committee on the Status of Women in the Profession. *Presiding:* Rosemary Erickson Johnsen, Governors State Univ.

1. "Rebalancing the Work-Life Norm," Joan Girgus, Princeton Univ.
2. "Better Living through Planning: Workload Policy and the Pursuit of Balance," Robert Franciosi, Grand Valley State Univ.
3. "Queer Lives in the Balance," Lynne Huffer, Emory Univ.

533. "Four O'Clock Friends": John Murray and His Circle

3:30–4:45 p.m., 407, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Byron Society of America and the Discussion Group on Scottish Literature. *Presiding:* Fiona J. Wilson, Sarah Lawrence Coll.

1. "John Murray II," David McClay, National Library of Scotland
2. "Byron and Murray," Hermione B. de Almeida, Univ. of Tulsa
3. "'A Feather in Our Cap': Scott, Murray, and the Founding of the *Quarterly Review*," Susan Oliver, Univ. of Salford

Respondent: John Clubbe, Univ. of Kentucky

534. The Legitimacy of Translation as a Scholarly Activity

3:30–4:45 p.m., 202-A, Pennsylvania Convention Center

A special session. *Presiding:* Michael Henry Heim, Univ. of California, Los Angeles

Speakers: Esther Allen, Baruch Coll., City Univ. of New York; Michael Holquist, Yale Univ.; Elizabeth Lowe, Univ. of Illinois, Urbana; Catherine Porter, State Univ. of New York Coll. at Cortland

For background materials, write to heim@humnet.ucla.edu after 1 Dec.

535. Rethinking the Evolutionary

3:30–4:45 p.m., 302, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Dana Seitler, Univ. of Toronto

1. "Stephen Crane's Kids," Jane F. Thrailkill, Univ. of North Carolina, Chapel Hill

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

2. "Charles Darwin, Queer Theorist," Sam See, Yale Univ.
3. "The Will and Its Maladies," Jennifer L. Fleissner, Indiana Univ., Bloomington

Respondent: Dana Seitler

536. Didacticism in Contemporary American Poetry

3:30–4:45 p.m., 307, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Ann Keniston, Univ. of Nevada, Reno

1. "Authority, Ashbery, and the Voice of Instruction," Vernon L. Shetley, Wellesley Coll.
2. "The Didactic and Its Others: Gary Snyder, Emptiness, and Poetic Form," Jeffrey Hamblin Gray, Seton Hall Univ.
3. "Didactic Elegies after 9/11," Ann Keniston

Respondent: Willard L. Spiegelman, Southern Methodist Univ.

Tuesday, 29 December 5:15 p.m.

536A. Organizational Meeting of the Discussion Group on Comics and Graphic Narratives

5:15–6:30 p.m., Independence Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Office of the Executive Director.

537. Cash Bar Arranged by the Division on the History and Theory of Rhetoric and Composition

5:15–6:30 p.m., Grand Ballroom Salon K, Philadelphia Marriott

538. Cash Bar Arranged by the GL/Q Caucus for the Modern Languages

5:15–6:30 p.m., Grand Ballroom Salon E, Philadelphia Marriott

539. "Coming In from the Cold": Celebrating Twenty Years of the MLA Off-Site Poetry Reading

5:15–6:30 p.m., Liberty Ballroom Salon A, Philadelphia Marriott

Presiding: Aldon Lynn Nielsen, Penn State Univ., University Park

Speakers: Charles Bernstein, Univ. of Pennsylvania; Tisa Bryant, California Inst. of the Arts; Patrick F. Durgin, School of the Art Inst. of Chicago; Peter Gizzi, Univ. of Massachusetts, Amherst; Laura Moriarty, Small Press Distribution; Bob Perelman, Univ. of Pennsylvania; Rod Smith, Bridge Street Books; Rodrigo Toscano, Labor Inst.; Tyrone Williams, Xavier Univ., OH; Elizabeth Willis, Wesleyan Univ.; Timothy Pan Yu, Univ. of Toronto

Since the 1989 MLA convention, organizers in host cities have brought together ever larger groups of experimental and innovative poets for an evening marathon of poetry performance. These readings bring local poets into contact with poets from other cities and promote exchange among poets, scholars, and poet-scholars. This event will offer short readings by poets, including several who read at the first event twenty years ago and several newer poets.

540. Reception, Cash Bar, and Awards Ceremony Arranged by the American Literature Section

5:15–6:30 p.m., Grand Ballroom Salon J, Philadelphia Marriott

The Hubbell and Foerster Prizes will be presented.

541. Cash Bar Arranged by the Princeton University French and Italian Department

5:15–6:30 p.m., Congress B, Loews

542. Reception with Cash Bar Arranged by the School of Criticism and Theory

5:15–6:30 p.m., Independence Salon III, Philadelphia Marriott

543. Cash Bar Arranged by Women in German

5:15–6:30 p.m., Washington B, Loews

544. Cash Bar Arranged by the University of Virginia English Department

5:15–6:30 p.m., Liberty Ballroom Salon B, Philadelphia Marriott

545. Cash Bar Arranged by the *Minnesota Review*

5:15–6:30 p.m., Grand Ballroom Salon F, Philadelphia Marriott

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

546. Cash Bar Arranged by the Division on Autobiography, Biography, and Life Writing

5:15–6:30 p.m., 411–412, Philadelphia Marriott

547. Cash Bar Arranged by the Division on Film

5:15–6:30 p.m., Independence Salon II, Philadelphia Marriott

548. Cash Bar Arranged by the Division on Medieval Hispanic Languages, Literatures, and Cultures

5:15–6:30 p.m., Regency Ballroom C1, Loews

549. Curtis Meets the Kwakwaka'wakw: *In the Land of the Headhunters* (1914)

5:15–6:30 p.m., Washington A, Loews

Presiding: Peter M. Logan, Temple Univ., Philadelphia

Speaker: Bradley W. Evans, Rutgers Univ., New Brunswick

The event features a 45-minute showing of restored footage from a 1914 feature film on the Indians of British Columbia directed by the American photographer Edward Curtis, who dedicated much of his career to an idealized goal of recording traditional American Indian customs. Thus the film serves as a rare visual illustration of ethnographic concepts of the Indian as "primitive" in the early twentieth century. Further information on the restoration project is available at www.curtisfilm.rutgers.edu/.

550. Cash Bar Arranged by the Division on French Medieval Language and Literature

5:15–6:30 p.m., Commonwealth Hall A2, Loews

551. Cash Bar Arranged by Texas A&M University

5:15–6:30 p.m., Liberty Ballroom Salon C, Philadelphia Marriott

552. Cash Bar Arranged by the Division on Old English Language and Literature

5:15–6:30 p.m., 402–403, Philadelphia Marriott

552A. Cash Bar Arranged by the Yale University Department of French

5:15–6:30 p.m., Commonwealth Hall B, Loews

Tuesday, 29 December 5:30 p.m.

553. Cash Bar and Dinner Arranged by the Keats-Shelley Association of America

Cash bar at 5:30 p.m. and dinner at 7:00 p.m., Sofitel Philadelphia, 120 South 17th St.

The annual awards dinner will honor distinguished scholars Jeffrey Cox and Timothy Webb. For reservations, send $60 to Steven E. Jones by 14 Dec.

Tuesday, 29 December 7:15 p.m.

554. Sex, Drugs, and Good Fellowship: The Economics of Vice in Early Modern Ballads

7:15–8:30 p.m., 302, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Kristina E. McAbee, Univ. of California, Santa Barbara

1. "Tobacco and the Ballad in the Seventeenth Century," Edward M. Test, Boise State Univ.
2. "Drinking and Good Fellowship: Beer, Ale, and Alehouse Communities in the Pepys Ballad Collection," Simone Chess, Wayne State Univ.
3. "'Without a Bashful Blush': Ballads as Pornography," Kristina E. McAbee

555. Rancière's Nineteenth Century

7:15–8:30 p.m., Commonwealth Hall D, Loews

Program arranged by the Division on Comparative Studies in Romanticism and the Nineteenth Century. *Presiding:* Kevin Michael McLaughlin, Brown Univ.

1. "Rancière on Deleuze's Bartleby," Eleanor Kaufman, Univ. of California, Los Angeles
2. "Rancière's Mallarmé," Bruno Bosteels, Cornell Univ.
3. "Rancière, Zola, and the Contradictions of Literature," Patrick M. Bray, Univ. of Illinois, Urbana

556. Literary Calls to Rethink the Iconography of Racial Violence

7:15–8:30 p.m., 305–306, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Koritha Mitchell, Ohio State Univ., Columbus

1. "Gender, Race, and Public Space in 'Massacre of East St. Louis': The Photo-Essay and Collective Memory in *Crisis* Magazine," Anne Rice, Lehman Coll., City Univ. of New York

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

2. "The Black Mother/Wife: Lynching Drama and Its 'Castrated' Homes," Koritha Mitchell
3. "The Empty Noose of the Black Arts Era: The Lynching Icon as a Specter of Capital Punishment," Ursula McTaggart, Wilmington Coll., OH

Respondent: Trudier Harris, Univ. of North Carolina, Chapel Hill

For abstracts, write to mitchell.717@osu.edu.

557. Representations of Female Performing Artists in Late-Nineteenth- and Early-Twentieth-Century Spain

7:15–8:30 p.m., Washington A, Loews

A special session. *Presiding:* Margot A. Versteeg, Univ. of Kansas

1. "Emilia Pardo Bazán's *Por el arte*: Feet, Fetishism, and the Female Performer," Susan M. McKenna, Univ. of Delaware, Newark
2. "Mejor que en el escenario: Cristeta M. en vivo y en directo en *Dulce y sabrosa*," Margot A. Versteeg
3. "Feminidades en conflicto: Cupletistas en la zarzuela y la novela popular," María del Mar Soria López, Univ. of Illinois, Urbana

For abstracts, write to versteeg@ku.edu after 1 Dec.

558. Dada, Surrealism, and the Post-1945 Avant-Garde

7:15–8:30 p.m., Washington C, Loews

Program arranged by the Association for the Study of Dada and Surrealism. *Presiding:* Katharine Conley, Dartmouth Coll.

1. "'Le Musée des Aigles': From Duchamp to Magritte to Broodthaers," Pierre Simon Taminiaux, Georgetown Univ.
2. "Maya Deren: Enmeshed Surrealism," Abigail Susik, Columbia Univ.
3. "From 'Revolutionary Desire' to the 'Desiring Machine': *Anti-Oedipus* and the Return of the Avant-Garde," Robin R. Blyn, Univ. of West Florida

559. Dickens and Play

7:15–8:30 p.m., Grand Ballroom Salon L, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Dickens Society. *Presiding:* Matthew B. Kaiser, Harvard Univ.

1. "'Play, Play, Play!': Sport Culture and Identity in Dickens's *Great Expectations*," Robert H. Sirabian, Univ. of Wisconsin, Stevens Point
2. "'Reality Will Take a Wolfish Turn': Dickens, the Fairy Tale, and Ludic Terror," Molly Clark Hillard, Univ. of Southern Mississippi
3. "Play it Again, Samivel," Daniel Pollack-Pelzner, Harvard Univ.

560. (Re)Framing Transmedial Narratives

7:15–8:30 p.m., Congress A, Loews

A special session. *Presiding:* Marc Ruppel, Univ. of Maryland, College Park

1. "From Narrative, Game, and Media Studies to Transmodiology," Christy Dena, Univ. of Sydney
2. "To See a Universe in the Spaces In Between: Migratory Cues and New Narrative Ontologies," Marc Ruppel
3. "Works as Sites of Struggle: Negotiating Narrative in Cross-Media Artifacts," Burcu S. Bakioglu, Indiana Univ., Bloomington

For abstracts, visit www.glue.umd.edu/~mruppel/Ruppel_MLA2009_SpecialPanelAbstracts.docx.

561. Comparative Literature, Translation Studies, and the United States Academy: What's the Relation?

7:15–8:30 p.m., Commonwealth Hall A2, Loews

A special session. *Presiding:* Carol S. Maier, Kent State Univ., Kent

Speakers: Joanna Bankier, Kent State Univ., Kent; Julie Candler Hayes, Univ. of Massachusetts, Amherst; Francoíse M. Massardier-Kenney, Kent State Univ., Kent; Yopie Prins, Univ. of Michigan, Ann Arbor; Benjamin Van Wyke, Indiana Univ.–Purdue Univ., Indianapolis

562. Cities, Sounds, Frequencies, Translations

7:15–8:30 p.m., Regency Ballroom C2, Loews

Program arranged by the Discussion Group on Interdisciplinary Approaches to Culture and Society. *Presiding:* Catherine Taylor, Ithaca Coll.

1. "Lower Frequencies: Audio-Ethnography and the Limits of Cross-Cultural Hearing," Brian Hochman, Harvard Univ.
2. "Hillbilly Music in Africa: Notes on Sound, Race, Translation, and Affect," Erich Nunn, Auburn Univ., Auburn
3. "Sight, Sound, and Resonant Frequencies in Philadelphia," Arthur J. Sabatini, Arizona State Univ. West
4. "Radio, Harlem, and the Frequency of Cross-Cultural Connectivity in Langston

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

Hughes's 1940s Poetics," Janet Neigh, Temple Univ., Philadelphia

563. The Academic Workforce: Where We Need to Go, How We Get There

7:15–8:30 p.m., Liberty Ballroom Salon C, Philadelphia Marriott

Program arranged by the ADE and ADFL Executive Committees. *Presiding:* Anna Karen Nardo, Louisiana State Univ., Baton Rouge

Speakers: Cristina León Alfar, Hunter Coll., City Univ. of New York; Thomas Blair, City Coll. of San Francisco, CA; Donald E. Hall, West Virginia Univ., Morgantown; Cathy L. Jrade, Vanderbilt Univ.

564. Bringing Borges into English: A Creative Conversation

7:15–8:30 p.m., Congress B, Loews

Program arranged by the MLA Ad Hoc Committee on the Structure of the Annual Convention. *Presiding:* Suzanne Jill Levine, Univ. of California, Santa Barbara

Speakers: Stephen Kessler, Santa Cruz, CA; Efrain Kristal, Univ. of California, Los Angeles; Alfred Mac Adam, Barnard Coll.; John Siciliano, Viking Penguin

For more information, write to sjlevine@spanport.ucsb.edu.

565. Early Elegiac Modes and the Material World

7:15–8:30 p.m., 410, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Cornelia Pearsall, Smith Coll.

1. "'Each Sweet Place Returns a Taste Full Sour': Mourning Space in Surrey's Windsor Elegies," Bradley Irish, Univ. of Texas, Austin
2. "Elegy and the Foundling Hospital's Museum," Maria Zytaruk, Univ. of Calgary
3. "Melancholy Figures: Portraiture, Caricature, and the English Malady in the Eighteenth Century," Eric Gidal, Univ. of Iowa

566. New Structures for Educating Graduate Student Teachers

7:15–8:30 p.m., Congress C, Loews

A special session. *Presiding:* Hiram H. Maxim, Emory Univ.; Heather Willis Allen, Univ. of Miami

Speakers: Judith Elaine Liskin-Gasparro, Univ. of Iowa; Peter C. Pfeiffer, Georgetown Univ.; Todd W. Reeser, Univ. of Pittsburgh

567. Poetry and Publics

7:15–8:30 p.m., Grand Ballroom Salon J, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Poetry. *Presiding:* Michael Davidson, Univ. of California, San Diego

1. "Walt Whitman and the Death of Lincoln," Michael Cohen, Louisiana State Univ., Baton Rouge
2. "Open Source: Poetry, Appropriation, and the Public Domain," Stephen Voyce, Ryerson Univ.
3. "Information Management and Public Language: Unoriginality in Kenneth Goldsmith's *Day*," Stephen McCaffery, Univ. at Buffalo, State Univ. of New York

568. Memory and Archive in Spanish Documentary Film

7:15–8:30 p.m., Commonwealth Hall A1, Loews

Program arranged by the Division on Twentieth-Century Spanish Literature. *Presiding:* Susan Larson, Univ. of Kentucky

1. "Domesticating the Documentary Archive: *Un instante en la vida ajena* (José Luis López-Linares, 2003)," Kathleen M. Vernon, Stony Brook Univ., State Univ. of New York
2. "Embodied Memory, History, and Identity in the Contemporary 'Performative' Documentary of Spain," Candace L. Freeman, Rutgers Univ., New Brunswick
3. "Children of Exile: Trauma, Memory, and Testimony in Jaime Camino's Documentary *Los niños de Rusia* (2001)," Julian Daniel Gutiérrez-Albilla, Newcastle Univ.

569. From Castiglione's Court to Bruno's Hell

7:15–8:30 p.m., Tubman, Loews

Program arranged by the Division on Medieval and Renaissance Italian Literature. *Presiding:* Bernardo Piciché, Virginia Commonwealth Univ.

1. "'Melt and Descend with a Murmur': Language Matters in Castiglione's *Book of the Courtier*," Caterina Mongiat Farina, Colby Coll.
2. "Shapes of Womanly 'Sprezzatura': The Court Lady under Pressure," Andrea Baldi, Rutgers Univ., New Brunswick
3. "The Decline of Hell and Universal Salvation in Giordano Bruno's Vernacular Dialogues," Diego Pirillo, Scuola Normale Superiore di Pisa
4. "Veritas: Dominican Perspectives on Literature in Medieval and Renaissance Italy," Lisa M. Vitale, Southern Connecticut State Univ.

For abstracts, write to looney@pitt.edu.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

570. Time after History

7:15–8:30 p.m., Liberty Ballroom Salon A, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Nineteenth-Century American Literature. *Presiding:* Lloyd P. Pratt, Michigan State Univ.

1. "The Long Nineteenth Century: Thoreau's Green Infrastructure," Wai Chee Dimock, Yale Univ.
2. "Space into Time: Ambrose Bierce's Phenomenological Reduction of History," Jonathan Elmer, Indiana Univ., Bloomington
3. "Sex and Time," Dana Luciano, Georgetown Univ.

571. Fame, Stardom, and Celebrity

7:15–8:30 p.m., 308, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Popular Culture. *Presiding:* David R. Shumway, Carnegie Mellon Univ.

1. "Bloody Blondes and Bobbed-Hair Bandits: Executing Justice and Constructing Celebrity Criminals in the 1920s Popular Press," April Miller, Univ. of Northern Colorado
2. "Liquid Taxonomies: Fame, Stardom, Celebrity," Lorraine M. York, McMaster Univ.
3. "All Stars Are Celebrities, but Not All Celebrities Are Stars," David R. Shumway

572. Transgression at Court

7:15–8:30 p.m., Washington B, Loews

Program arranged by the International Courtly Literature Society. *Presiding:* Albrecht Classen, Univ. of Arizona

1. "Intrusion, Interruption, and Disruption in Thirteenth-Century French Verse Romance," Sarah Gordon, Utah State Univ.
2. "Transgressions of the Heart: Courtly Love and State Formation in the European High Middle Ages," Fidel Fajardo-Acosta, Creighton Univ.
3. "Courts at War: Anglo-Scottish Politics and 'Maistri' in Barbour's *The Bruce* and *Gologras* and *Gawain*," Lee Manion, Yeshiva Univ., New York

573. Pragmatics

7:15–8:30 p.m., Anthony, Loews

Program arranged by the Discussion Group on General Linguistics. *Presiding:* Eric J. Hyman, Fayetteville State Univ.

1. "Little Words Do/Mean a Lot," Thomas Lee Eichman, Hyattsville, MD
2. "Models of the Self: Metaphor, Culture, and Cross-Linguistic Variation," Juan Li, Univ. of Saint Thomas, MN
3. "Conspicuous by Its Absence: Conjunction and Its Impact on Politeness," Derrin Pinto, Univ. of Saint Thomas, MN

574. Rhetoric in the City: Space, Time, and Publics

7:15–8:30 p.m., 404, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Rhetoric Society of America. *Presiding:* Jordynn M. Jack, Univ. of North Carolina, Chapel Hill

1. "Space and Time in the Rhetoric of the City," Phillip Sipiora, Univ. of South Florida, Tampa
2. "City, Space, and Public Formation: Frances Wright and Freethought in New York," Michelle Smith, Penn State Univ., University Park
3. "A Perambulatory Sensibility," Stephen Pender, Univ. of Windsor

For abstracts, visit www.rhetoricsociety.org.

575. Gaining a Public Voice: Alternative Genres of Publication for Graduate Students

7:15–8:30 p.m., 405, Philadelphia Marriott

Program arranged by the MLA Committee on the Status of Graduate Students in the Profession. *Presiding:* Jens Kugele, Georgetown Univ.

1. "Animating Audiences: Digital Publication Projects and Their Publics," Jentery Sayers, Univ. of Washington, Seattle
2. "Blogging *Beowulf*," Mary Kate Hurley, Columbia Univ.
3. "Hope Is Not a Husk but Persists in and as Us: A Proposal for Graduate Collaborative Publication," Emily Carr, Univ. of Calgary
4. "The Alternative as Mainstream: Building Bridges," Katherine Marie Arens, Univ. of Texas, Austin

576. Family Matters

7:15–8:30 p.m., 407, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Middle English Language and Literature, Excluding Chaucer. *Presiding:* Eve Salisbury, Western Michigan Univ.

1. "Strange Bedfellows: Miscegenation and Power in Medieval Romance," Katherine McLoone, Univ. of California, Los Angeles
2. "Two Trojan Empires: Kinship and Community Formation in *Sir Gawain and the Green*

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

Knight," Randy P. Schiff, Univ. at Buffalo, State Univ. of New York

3. "Necessary Lies and Open Secrets: The Middle English *Melusine* and the Problems of Maternal Influence," Angela Florschuetz, Trinity Univ.

4. "Family Men: Masculinity and the Blood Feud in Malory's *Morte d'Arthur*," Laurie Anne Finke, Kenyon Coll.; Martin B. Shichtman, Eastern Michigan Univ.

577. Buddhism and Literature

7:15–8:30 p.m., 411–412, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Literature and Religion. *Presiding:* James Hiester Najarian, Boston Coll.

1. "'What Is It Like?': R. H. Blyth and the Poetics of Experience," Michael W. Clune, Univ. of South Florida, Tampa

2. "Zen Cartoons," Richard Collins, Louisiana State Univ., Alexandria

3. "Dharma for Bums and Angels: Musing on Jack Kerouac, Buddhism, and *The Scripture of the Golden Eternity*," John M. Thompson, Christopher Newport Univ.

578. Feast or Famine: The Politics of Food in African Literature

7:15–8:30 p.m., Adams, Loews

Program arranged by the Division on African Literatures. *Presiding:* Alain Lawo Sukam, Texas A&M Univ., College Station

1. "'Welcome / To Our Language': Food and Drink in Eritrean Poetry," Charles Cantalupo, Penn State Univ., Schuylkill

2. "The Semiotics of Food in the Works of Camara Laye and Sembène Ousmane," Lifongo J. Vetinde, Lawrence Univ.

3. "Recipes for Subversion: Food as Metaphor in Select African and African Diasporic Texts," Njeri Githire, Univ. of Minnesota, Twin Cities

4. "Echoes on the Tongue: Graceland's Culinary Perversity," Delores Phillips-Hazen, Univ. of Maryland, College Park

579. Mark Twain in the New Millennium

7:15–8:30 p.m., 309, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Mark Twain Circle of America. *Presiding:* Ann Ryan, Le Moyne Coll.

1. "Staying Power: Twain's Place in the Twenty-First-Century Classroom and Beyond," Jocelyn Ann Chadwick, Discovery Educ.

2. "The Reading Group in *Huckleberry Finn*," Anthony Joseph Berret, Saint Joseph's Univ.

3. "Science Fiction's Modest Witness: Ethical Consciousness and the Narration of Destruction and Creation in *A Connecticut Yankee*," Juliana Chow, Univ. of California, Berkeley

For abstracts, visit www.honors.uiuc.edu/files/mtcircle.

580. Three Ways of Looking at a New Variorum *Winter's Tale*

7:15–8:30 p.m., Grand Ballroom Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the MLA Committee on the New Variorum Edition of Shakespeare. *Presiding:* Jeffrey Masten, Northwestern Univ.

1. "Tongue-Tied: Double Entendre and the Construction of Civility in *The Winter's Tale*," Melissa E. Sanchez, Univ. of Pennsylvania

2. "Deciphering *The Winter's Tale*: Number, Numeration, Accountability," Shankar Raman, Massachusetts Inst. of Tech.

3. "Disinterring Montaigne: Variorum as Shovel," Lars Engle, Univ. of Tulsa

581. Ideograms, Luminous Details, or the Limbs of Osiris? Teaching Pound's Poetry and Prose

7:15–8:30 p.m., 304, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Ezra Pound Society. *Presiding:* Timothy Paul Redman, Univ. of Texas, Dallas

1. "Teaching Ezra Pound's Jefferson: Poetry, Prose, and Letters," Ira Nadel, Univ. of British Columbia

2. "'Out of Key with His Time': Pound as Writer in Exile," John Roy Octavius Gery, Univ. of New Orleans

3. "'Observing the Elegance of Circes Hair': Teaching Ezra Pound's Poetry of Allusion," Demetres Tryphonopoulos, Univ. of New Brunswick, Fredericton

For abstracts, write to demetres@unb.ca.

582. Inter-Asian Translation: Cultural Appropriation and Exchange in Premodern Asia

7:15–8:30 p.m., Jefferson, Loews

Program arranged by the Division on East Asian Languages and Literatures to 1900. *Presiding:* Jesse Palmer, Univ. of California, Irvine

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

1. "Write like a Lady, Read like a Man: Stereotyping Heian and Kamakura Women Diarists," C. Miki Wheeler, Univ. of California, Davis
2. "Circulation of *Jiandeng xinhua* within Buddhist Culture in Japan from the Sixteenth to the Eighteenth Centuries," Fumiko Jōo, Univ. of Chicago
3. "Chinese Poets as Drunk Courtesans: Japanese Appropriation of Chinese Culture," Hans Bjarne Thomsen, Univ. of Zurich
4. "Comparing Comparative Translations of the Four Books in *Meiji Japan*," Brian Dowdle, Univ. of Michigan, Ann Arbor

583. Encounters with English: Present-Day English in a Multilingual World

7:15–8:30 p.m., 307, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Discussion Group on Present-Day English Language. *Presiding:* Janina Brutt-Griffler, Univ. at Buffalo, State Univ. of New York

1. "Language(s) in English: English as a Multilingual Subject," Janina Brutt-Griffler
2. "Classroom Encounters with Speakers of Caribbean Creole English," Shondel Nero, New York Univ.
3. "Caribbean English in Present-Day Saint Thomas," Daniel Sebastian D'Arpa, Temple Univ., Philadelphia
4. "Seeing English: Syncretism, Spectatorship, and Selling English on the Silver Screen," Anjali Pandey, Salisbury Univ.

584. Open Business Meeting of the Discussion Group on Slavic Literatures and Cultures

7:15–8:30 p.m., Regency Ballroom C1, Loews

Presiding: Ilya Vinitsky, Univ. of Pennsylvania

585. Affected Pasts: History, Feeling, and Aesthetics in the Nineteenth Century

7:15–8:30 p.m., 401, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* John Funchion, Univ. of Miami

1. "The Way We Were: Romantic Novelists and Their Poetry," Daniel Block, Brown Univ.
2. "Emma's Depression," Marshall J. Brown, Univ. of Washington, Seattle
3. "John Fanning Watson and the Angel of History in the Antebellum United States," Yvette Piggush, Florida International Univ.
4. "Melville's Mind: Temporality, Feeling, and the Novel," Paul Gilmore, California State Univ., Long Beach

For abstracts, write to jfunchion@miami.edu after 1 Dec.

Tuesday, 29 December 9:00 p.m.

586. Translation and Medicine

9:00–10:15 p.m., 308, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Thomas Lawrence Long, Univ. of Connecticut, Storrs

1. "The Widening Gyre: Transcription and Translation in the Medical Sciences," Rishi Goyal, Columbia Univ.
2. "Nursing: In a Language They Can Understand," Anne Bavier, Univ. of Connecticut, Storrs
3. "Challenges of Translation in Instrument Development," Elizabeth Lee, Temple Hill Acad.

587. Burga, Beagas, and Barrows

9:00–10:15 p.m., Grand Ballroom Salon L, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Old English Language and Literature. *Presiding:* Stacy S. Klein, Rutgers Univ., New Brunswick

1. "Land Grants in Old English Poetry: Beating the Boundaries of Hell in 'Christ and Satan,'" Kevin Anthony Caliendo, Loyola Univ., Chicago
2. "Burga and Bealu: Cities and Sin in the Old English 'Genesis,'" Nicole Guenther Discenza, Univ. of South Florida, Tampa
3. "Barrows and *Beowulf*: Landscape Archaeology, Psychoanalysis, and Anglo-Saxon Identity," Donna Beth Ellard, Univ. of California, Santa Barbara

For abstracts, write to jdomars@aol.com.

588. Copyright and the Modernist Atlantic

9:00–10:15 p.m., Liberty Ballroom Salon A, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Twentieth-Century English Literature. *Presiding:* Jennifer Wicke, Univ. of Virginia

1. "Copyright Deformations and the Transatlantic Publishing Scene," Robert Spoo, Univ. of Tulsa
2. "Plagiarism, Promiscuous Translation, and Yambo Ouologuem's Primitivism; or, The Following Takes Place (Again) between 12 a.m. and

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

1 a.m., 14 July 1913," Joseph R. Slaughter, Columbia Univ.
3. "Modernism, Copyright, and the Counterfactual Imagination," Paul K. Saint-Amour, Univ. of Pennsylvania

For abstracts, write to jaw2b@virginia.edu after 1 Dec.

589. Twentieth-Century French Lierature and Scholarly Journals: The Direction of the Discipline from the Editor's Perspective

9:00–10:15 p.m., Commonwealth Hall A2, Loews

Program arranged by the Division on Twentieth-Century French Literature. *Presiding:* Adelaide M. Russo, Louisiana State Univ., Baton Rouge

Speakers: Mária Minich Brewer, Univ. of Minnesota, Twin Cities; Eliane F. DalMolin, Univ. of Connecticut, Storrs; Philippe Charles Met, *French Forum*; Lawrence R. Schehr, Univ. of Illinois, Urbana

590. Keats, Aesthetics, History (Twenty-Five Years On)

9:00–10:15 p.m., 407, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Jonathan D. Mulrooney, Coll. of the Holy Cross

1. "Letters to History: On Keats's Epistles," Anahid Nersessian, Univ. of Chicago
2. "Keats and the Ethics of Historical Surprise," Emily Rohrbach, Northwestern Univ.
3. "Romantic Progress, or Keats's Scrutiny," Mark E. Canuel, Univ. of Illinois, Chicago

Respondent: Alan J. Bewell, Univ. of Toronto

For brief paper descriptions, visit http://college.holycross.edu/faculty/jmulroon/.

591. Hermann Broch and Scientific Discourse

9:00–10:15 p.m., Washington B, Loews

A special session. *Presiding:* Paul Michael Lützeler, Washington Univ.

1. "Broch's Concept of Science," Thomas Sebastian, Trinity Univ.
2. "Lifestyle: Broch on Positivism," Martin Klebes, Univ. of Oregon
3. "Evil in the Value System of Mathematics," Gwyneth E. Cliver, Univ. of Nebraska, Omaha
4. "Ethics, Theory, and Politics: Hermann Broch and Eric Voegelin," Thomas Hollweck, Univ. of Colorado, Boulder

For abstracts, visit http://artsci.wustl.edu/~iab.

592. The Cosmopolitan Novel: Old Paradigms and New Directions

9:00–10:15 p.m., 302, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Emily Johansen, Texas A&M Univ., College Station

1. "Jean-Luc Nancy and the Cosmopolitan Novel in Britain," Berthold Schoene, Manchester Metropolitan Univ.
2. "Once There Was Cosmopolitanism: The Cosmopolitan Chronotope," Bishnupriya Ghosh, Univ. of California, Santa Barbara
3. "Radical Cosmopolitanism: Salman Rushdie's *Fury*," Soo Kim, Texas A&M Univ., College Station

For abstracts, write to sooykim@tamu.edu.

593. Media and Cultural Identities in Mexico Post-NAFTA

9:00–10:15 p.m., Commonwealth Hall A1, Loews

A special session. *Presiding:* Hilda Chacón, Nazareth Coll. of Rochester

1. "A Land of Migrants? Migration, National Identity, and the Mexican Media," Beth Ellen Jörgensen, Univ. of Rochester
2. "Personalizing the Political: Human and Drug Trafficking in Post-NAFTA Films," Margarita Vargas, Univ. at Buffalo, State Univ. of New York
3. "Political Cartoons in Cyberspace: Rearticulating Mexican and United States Cultural Identity in the Global Era," Hilda Chacón

594. Space Between: Literary and Cultural Exchange in Premodern Germany

9:00–10:15 p.m., Jefferson, Loews

Program arranged by the Division on German Literature to 1700. *Presiding:* Bethany Wiggin, Univ. of Pennsylvania

1. "In-Between: Middle High German Courtly Narrative, the Dynamics of Place, and the 'Spatial Turn,'" Markus Stock, Univ. of Toronto
2. "Paradise for Monks and Nuns: 'The Paradise of Loving Souls' (1532) in Cologne and the Low Countries," Kirsten M. Christensen, Pacific Lutheran Univ.
3. "Jacob Böhme's 'Morgen röte im auffgang' (1612) and Cognitive Blending Theory," Bo Andersson, Uppsala Universitet

For abstracts, write to rmorewed@binghamton.edu.

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

595. Back to This Bridge

9:00–10:15 p.m., Commonwealth Hall D, Loews

Program arranged by the Division on Gay Studies in Language and Literature. *Presiding:* Ricardo L. Ortiz, Georgetown Univ.

1. "Back to This Bridge and All the Way to Europe: Queer Women of Color Consciousness in Central Europe," Astrid M. Fellner, Univ. of Vienna
2. "The Bridge in the Diaspora: From 'Radical Women' to Radical Relationality," Laura Smith, Univ. of Texas, Austin
3. "'Dangerous Beasts': Cherríe Moraga, Gloria Anzaldúa, and the Queer Chicana Writer," Ricardo Vivancos-Perez, George Mason Univ.

596. Beyond the Repressive Hypothesis: New Approaches to the *Destape*

9:00–10:15 p.m., Washington A, Loews

A special session. *Presiding:* Justin Crumbaugh, Mount Holyoke Coll.

1. "Masculinities in Transition: The *Destape* of the Iberian Macho," J. Caceres Garcia, Univ. of Minnesota, Duluth
2. "The Transition as Governmentalization: The Allegory of the Sueca," Justin Crumbaugh
3. "X," Jorge Marí, North Carolina State Univ.

597. Eighteenth-Century "Thing" Theory in a Global Context

9:00–10:15 p.m., 405, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Ileana Popa Baird, Univ. of Virginia

1. "'When Epimetheus Op'd the Locks': Swift's Strephon and the Satiric Eye Inside Pandora's Box," Rivka Swenson, Virgnia Commonwealth Univ.
2. "Extraordinary Objects: Jonathan Swift and the Souvenir," Jessica Marie Durgan, Texas A&M Univ., College Station
3. "It's a Chinese Thing: It-Narratives in Comparative Perspective," David L. Porter, Univ. of Michigan, Ann Arbor

Respondent: Laura T. Engel, Duquesne Univ.

598. The Comp Teacher's Job of Work: Who, What, Where, When, Why?

9:00–10:15 p.m., Grand Ballroom Salon I, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on the Teaching of Writing. *Presiding:* Dale Larson, Grays Harbor Coll.

1. "Compositionists' Work outside the Classroom: A Discursive Analysis of a Curricular Battle," Kimberly Costino, California State Univ., San Bernardino
2. "But Does It Work? A Report from the California Community Colleges' Student Learning Outcome Movement," Monika I. Hogan, Pasadena City Coll., CA
3. "Working to Claim Our Subject: Teaching and Assessing Composition as Writing about Writing," M. Elizabeth Sargent, Univ. of Alberta

For abstracts, write to dlarso@gmail.com after 1 Dec.

599. Postcolonial Comparisons: Race and Aesthetics

9:00–10:15 p.m., Grand Ballroom Salon K, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Postcolonial Studies in Literature and Culture. *Presiding:* John Charles Hawley, Santa Clara Univ.

1. "The Aesthetics of Hybridity," John Su, Marquette Univ.
2. "Race and the Imperialist Sublime," Bed Paudyal, Univ. of Hawai'i, Mānoa
3. "In the Realm of the Senses: Race and Aesthetic Theory," Deepika Bahri, Emory Univ.

600. Romantic Climates

9:00–10:15 p.m., Liberty Ballroom Salon C, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on the English Romantic Period. *Presiding:* Jeffrey N. Cox, Univ. of Colorado, Boulder

1. "India in 1816: Climate Deterioration and Disease in James Jameson's *Report on the Epidemick Cholera Morbus, Bengal*," Gillen D'Arcy Wood, Univ. of Illinois, Urbana
2. "Scanning the Skies, Tracing the Clouds: Constable and Romantic Weather Exposures," Anne-Lise François, Univ. of California, Berkeley
3. "Goth Ecology: An Atmospherics," Timothy Morton, Univ. of California, Davis

601. Latinas/os and the Practices of Citizenship

9:00–10:15 p.m., Anthony, Loews

Program arranged by the Division on Chicana and Chicano Literature. *Presiding:* Marissa K. Lopez, Univ. of California, Los Angeles

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

1. "Before and after the Gringo Came: Mexican American Masculinity and the New California Literary History," Alberto Varon, Univ. of Texas, Austin
2. "Idealistic Assimilation and Empty Hope in Luis Rodriguez's *Always Running: La Vida Loca: Gang Days in L.A.*," Lou Freitas Caton, Westfield State Coll.
3. "'Where You From?': Neighborhood Violence, Coming of Age, and Identity Formation of Immigrant Youth," Jennifer Rudolph, Colby Coll.

602. Polyphony in the *Comedia*

9:00–10:15 p.m., Congress C, Loews

Program arranged by the Division on Sixteenth- and Seventeenth-Century Spanish Drama. *Presiding:* Donald R. Larson, Ohio State Univ., Columbus

1. "*La dama boba*, Then and Now: Postmodern Consumption of a Polyphonic *Comedia*," Robert Bayliss, Univ. of Kansas
2. "Sense as Polyphony: 'Voicing' the Voiceless, Perceiving the World," Charles Victor Ganelin, Miami Univ., Oxford
3. "El 'lenguaje representado' en la obra dramática como parte del 'texto espectacular,'" Maria Ferrer-Lightner, Pacific Lutheran Univ.

603. The Translated Modernities of East Asia: The Politics of Translation in National, Intra-Asian, and International Perspectives

9:00–10:15 p.m., Congress B, Loews

Program arranged by the Division on East Asian Languages and Literatures after 1900. *Presiding:* Michael Emmerich, Univ. of California, Santa Barbara

1. "The Politics of Shakespeare in Japanese: Two 1880s Translations of *Julius Caesar*," Aragorn Quinn, Stanford Univ.
2. "Translation of Historical Conditions," Lin Zou, Indiana Univ., Bloomington
3. "East Asian Modernities: Translations, Censorship, Stereotypes," Karen Thornber, Harvard Univ.

Respondent: John Mertz, North Carolina State Univ.

604. Lives Paralleled

9:00–10:15 p.m., 307, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Autobiography, Biography, and Life Writing. *Presiding:* Alison Booth, Univ. of Virginia

1. "Social Networks and Group Biography in Published Correspondence of the Long Eighteenth Century," Sören Hammerschmidt, Univ. of California, Santa Barbara
2. "Kings and Queens: Collective Biographies from William to Elizabeth," Kathleen McCormack, Florida International Univ.
3. "The Collective (Auto)Biography of a Classroom," Jessica Wells Cantiello, Graduate Center, City Univ. of New York
4. "Women's Lives, Women's Community: Feminist Communal Narration and the Problem of Eve Ensler," Ryan M. Claycomb, West Virginia Univ., Morgantown

605. Teaching Literature through the Large Lecture: Pedagogy, Strategies, Innovations

9:00–10:15 p.m., 305–306, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on the Teaching of Literature. *Presiding:* Nancy J. Peterson, Purdue Univ., West Lafayette

1. "Personalizing the Megalecture," Heather Dubrow, Fordham Univ.
2. "From the Big Bang to a Large Lecture: Teaching Literature in Le Moyne's New Core Program," J. Christopher Warner, Le Moyne Coll.
3. "Powerpoint: A Conversion Narrative," Nancy Bentley, Univ. of Pennsylvania

606. Dialogue and Genre

9:00–10:15 p.m., Regency Ballroom C1, Loews

Program arranged by the Division on Linguistic Approaches to Literature. *Presiding:* Craig A. Hamilton, Université de Haute-Alsace

1. "Scenes of Talk in Graphic Adaptations," David Herman, Ohio State Univ., Columbus
2. "Conceptual Blending in Genre Transformation: Conversation to Epistolarity," Michael Sinding, Justus Liebig Univ.
3. "Shakespeare's Journey from Dialogue to Conversation," Donald K. Hedrick, Kansas State Univ.

607. Transnational Ameritopias

9:00–10:15 p.m., Congress A, Loews

A special session. *Presiding:* Genevieve Abravanel, Franklin and Marshall Coll.; Peter Mallios, Univ. of Maryland, College Park

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press

1. "Relational Ameritopias: The Mirror of the Modernist Canadian Imaginary," Melba Cuddy-Keane, Univ. of Toronto
2. "The Reality Format in Transatlantic Exchange," James F. English, Univ. of Pennsylvania
3. "Ameritopia as *Lieu de Mémoire* in German Post-Holocaust Fiction," Susanne Rinner, Univ. of North Carolina, Greensboro
4. "*Astoria* of America," Brian Lennon, Penn State Univ., University Park

For abstracts, write to mallios@umd.edu after 10 Dec.

608. Translating Identity: Early Modern Cultural Studies of the Ottoman Empire

9:00–10:15 p.m., Adams, Loews

A special session. *Presiding:* Ellen M. Scheible, Stonehill Coll.

1. "Militant Translations," Ameer Sohrawardy, Rutgers Univ., New Brunswick
2. "'An Entertainment That Was Never Given Before to Any Christian': Authoring Subjectivity in Lady Mary Montagu's Turkish Embassy Letters," Ambereen Dadabhoy, Bogazici Univ.
3. "Renaissance Transnationalism, Found in Translation," Jonathan Burton, West Virginia Univ., Morgantown

Respondent: Daniel James Vitkus, Florida State Univ.

609. Captive in the City of Brotherly Love: The Literary Legacies of Pennsylvania's Prisons

9:00–10:15 p.m., 411–412, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Lisa M. Logan, Univ. of Central Florida

1. "Prison Literacy: An Ambivalent Legacy," Jodi R. Schorb, Univ. of Florida
2. "The Horrors of This Far-Famed Penitentiary: Discipline, Defiance, and Death during Ann Carson's Incarcerations in Philadelphia's Walnut Street Prison," Dan Williams, Texas Christian Univ.
3. "Eastern State Penitentiary and the Birth of Prison Literature," Caleb Smith, Yale Univ.
4. "The Pen and the Penitentiary: Memoir Writing in Maximum Security," Michele Lise Tarter, Coll. of New Jersey

For abstracts, visit http://michelelisetarter.faculty.tcnj.edu/ after 15 Nov.

610. Sensation in Early Modern English Verse

9:00–10:15 p.m., 410, Philadelphia Marriott

A special session. *Presiding:* Natalie Katerina Eschenbaum, Univ. of Wisconsin, La Crosse

1. "The 'King of Senses': Touch in Elizabethan Lyric," Joseph Moshenska, Princeton Univ.
2. "The Broken Ear: Acoustic Penetration in Shakespeare's *Rape of Lucrece*," Jennifer McDermott, Univ. of Toronto
3. "Traherne's 'Infant-Ey' and Material Vision," Carol Ann Johnston, Dickinson Coll.

Respondent: Natalie Katerina Eschenbaum

611. European Capitals, World Capitals?

9:00–10:15 p.m., Washington C, Loews

Program arranged by the Division on European Literary Relations. *Presiding:* Nicoletta Pireddu, Georgetown Univ.

1. "Closing the Window on the West: Mandelstam, *The Egyptian Stamp*, and the End of Petersburg," Leah Culligan-Flack, Northwestern Univ.
2. "Africans in Europe at the Exposition Universelle, Dream Capital of the Twentieth Century," Christina L. Svendsen, Harvard Univ.
3. "The End of Mussolini's Mythical Rome," Victoria G. Tillson, Harvard Univ.
4. "Is Europe to Asia as Megalomania Is to Melancholy? Pamuk's *Istanbul*," Julia Watson, Ohio State Univ., Columbus

Wednesday, 30 December 8:30 a.m.

611A. Criticism in the Era of Crisis Capital

8:30–9:45 a.m., Independence Salon III, Philadelphia Marriott

Program arranged by the Division on Sociological Approaches to Literature. *Presiding:* Enda Duffy, Univ. of California, Santa Barbara

1. "Class in Theory," Teresa L. Ebert, Univ. at Albany, State Univ. of New York
2. "Confronting Crisis: Culture, Hegemony, and Critical Thought," Paul Smith, George Mason Univ.
3. "The Poverty of Nations: A Derivative Discourse," Peter James Hitchcock, Baruch Coll., City Univ. of New York

https://doi.org/10.1632/pmla.2009.124.6.2069 Published online by Cambridge University Press